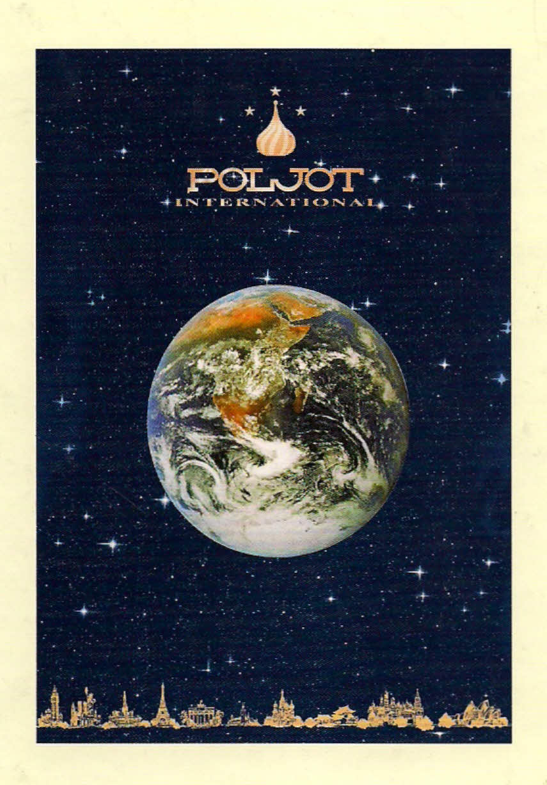
2000



ПОЛЕТ-ИНТЕРНЕЙШНЛ

МОСКВА



Дорогой покупатель.

Сейчас Вы держите в руках наш каталог, подготовленный к переходу в новое тысячелетие.
Мы благодарны Вам за доверие и интерес к часам марки **„Полет интернейшнл"**.
В этом издании мы представляем Вам нашу актуальную коллекцию.
Стратегия выпуска именно таких, не похожих на другие марки часов возникла не вдруг, а базируется на основе долгой и кропотливой работы вхождения фирмы в Западный рынок, укрепления и расширения промышленной базы, привлечения к проектам талантливых и самобытных русских дизайнеров, таких как И.Крылов, А.Сидоров и др.
Особую благодарность хочется выразить тем, кто на сложном этапе становления фирмы своим вниманием и деловым участием поддержал ее и придал уверенность в выбранном пути.
Мы надеемся, что наша новая программа придется Вам по душе, ведь успех у покупателя - это наш стимул к дальнейшему творчеству и совершенствованию.
По уже сложившейся традиции в каждом новом каталоге мы знакомим читателей с новой страницей из жизни нашей страны России.
На этот раз мы рассказываем об истории Москвы - сердца нашей Родины, где лежат истоки русского часового производства.

А. Шорохов

Dear customer.



You are now holding our newly prepared catalogue for the change into the new millenium . We would like to thank you for your confidence and interest in the **„Poljot International"** watch range.
In our present issue we present our current collection. The production strategy of these unique watches is not accidental but based on the long and hard work for our entry into the western markets, the strengthening and development of industrial foundations and the guidence of talented and innovative designers such as I.Krylow, A.Sidorov and others.
Special thanks belong to those who showed confidence in and with practical help supported **„Poljot-International"** during the difficult transition and championed them on their chosen path.
We hope that our new range will appeal to you because the success with our customers is our inducement to further creativity and endevour towards perfection.
In our already existing tradition of giving our readers, in each new catalogue, a new facet of russian history we now offer a piece of Moscows historical story – Moscow the heart of our homeland , origin of the russian watch making craftmanship

A.Shorokhov

Sehr geehrte Kunde,

in Ihren Händen halten Sie gerade unseren für den Übergang ins neue Jahrtausend vorbereiteten Katalog.
Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und Ihr Interesse an der Uhrenkollektion der Marke **„Poljot-International"**.
In der vorliegenden Ausgabe präsentieren wir Ihnen unsere aktuelle Kollektion.
Die Strategie der Herstellung von Uhren, die keiner anderen Marke ähneln, ist nicht zufällig entstanden, sondern basiert auf langer und mühevoller Arbeit an unserem Einstieg in den westlichen Markt, der Stärkung und dem Ausbau industrieller Grundlagen, dem Heranziehen von talentierten und innovativen russischen Designern, solche wie z.B. I.Krylov, A.Sidorov u.a.
Besonderen Dank gebührt jenen, welche die Firma **„Poljot-International"** in ihrem schwierigen Werdegang mit Aufmerksamkeit und praktischer Anteilnahme unterstützt und im eingeschlagenen Weg bestärkt haben.
Wir hoffen, dass unser neues Programm Sie ansprechen wird, denn der Erfolg bei den Kunden ist unser Antrieb zu weiterem Schaffen und Streben nach Perfektion.

In der bereits bestehenden Tradition machen wir unsere Leser, wie in jedem neuen Katalog, mit einer anderen Seite aus der Geschichte Russlands bekannt.
Dieses Mal erzählen wir ein Stück Geschichte der Stadt Moskau – dem Herzen unserer Heimat, wo auch die Wurzeln des russischen Uhrenhandwerks liegen.

A.Shorokhov

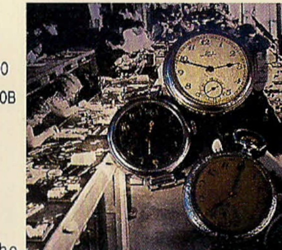
Cher client,

Vous venez de recevoir le catalogue que nous avons préparé spécialement pour le passage au nouveau millénaire.
Nous vous remercions pour la confiance et l'intérêt que vous portez à la collection de montres-bracelets de la marque **Poljot-international**.
La présente édition de notre catalogue donne un aperçu complet de notre collection actuelle.
Notre approche de la fabrication horlogère, qui se distingue par un marché unique en son genre, n'est pas le produit du hasard mais repose sur un effort patient et persévérant d'adaptation au marché occidental, sur l'affermissement de notre secteur de fabrication horlogère, sur l'appel à des créateurs russes talentueux et innovateurs, par exemple I. Krylov, A. Sidorov et de nombreux autres.
Nous remercions tout particulièrement tous ceux qui ont accompagné de leur attention et de leur assistance concrète le parcours difficile de **Poljot-International** et nous ont confortés dans cette voie.
Nous espérons que notre nouveau programme saura satisfaire votre attente et, par son succès, nous donnera encore plus de vigueur dans nos créations et notre recherche de la perfection.
Comme nous en avons pris l'habitude; nous évoquons dans chacun de nos catalogues un tableau de l'histoire russe.
Nous voulons vous faire découvrir cette année l'histoire de la ville de Moscou, cœur de notre patrie mais aussi creuset de l'industrie horlogère russe.

A.Shorokhov



1930



Начало строительства фабрики. Производство первых карманных часов с маркой „1 ГЧЗ - Первый государственный часовой завод".

Construction of the factory in Moscow is commenced. The first pocket watches with the name „The First Soviet Union watch Factory" are completed.

Die Fabrikbauarbeiten in Moskau wurden begonnen. Die ersten Taschenuhren der Marke „Erste Staatliche Uhrenfabrik" wurden produziert.

Construction de l'atelier à Moscou. Fabrication de la première montre de poche avec le nom „Première manufacture de montres de l'Union Soviétique".

1935

Производство карманных часов достигает уровня 450.000 штук в год. Фабрике присвоено имя С.М.Кирова.

Manufacturing production of pocket capacity increased to 450.000 pieces per year. The factory ist given the name „Kirov".

Die Uhrenproduktion erreichte die Stückzahl von 450.000 Taschenuhren pro Jahr. Die Fabrik wurde in den Namen „Kirov" umbenannt.

La capacité de production de montres dépasse 450.000 pièces par an. L'usine prend le nom de „Kirov".

1937



После интенсивной разработки освоено производство специальных часов для автомобилей, самолетов, а так же часов для вооруженных сил.

After a period of intense development, the production of vehicle and aircraft clocks is commenced.

Nach intensiver Entwicklungsphase begann die Produktion von Uhren für Flugzeuge, Autos sowie Beobachtungsuhren für Militärverwendung.

Après une période d'intense développement, commence la production de montres pour voitures et avions.

1941

В связи с началом Второй Мировой Войны фабрика была перенесена за Урал.

The production facility is transferred to beyond the Ural mountains.



Die Fabrik wurde aufgrund des 2. Weltkrieges hinter den Ural ausgelagert.

L'usine est transférée au delà de l' Oural.

1945

Часовое производство возвращается в Москву. С этого момента предприятие носит имя „Первый Московский часовой завод".

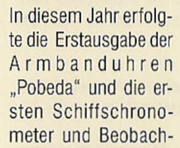
Manufacturing returns to Moscow and the factory now produces under the name „The First Moscow Watch Factory".

Die Fabrik wurde nach Moskau zurückverlagert und nannte sich seit diesem Zeitpunkt „Erste Moskauer Uhrenfabrik".

La fabrication revient à Moscou et la manufacture produit sous le nom „Première manufacture de montres Moscovite".

1947

С конвейера сходят первые мужские наручные часы „Победа".
Начало производства морского хронометра и палубных часов.



The first-wrist watches under the brand name „Pobeda" and the first marine Chronometers and deck watches are produced.

In diesem Jahr erfolgte die Erstausgabe der Armbanduhren „Pobeda" und die ersten Schiffschronometer und Beobachtungsuhren (Chronometer) wurden produziert.

Fabrication de la première montre bracelet sous la marque „Pobeda" et du premier chronomètre marine.

1951

Производство часов достигает 1.100.000 штук в год.

The production of wrist watches is increased to 1.100.000 pieces per year.

Die Uhrenproduktion erreichte eine Stückzahl von 1.100.000 pro Jahr.

La production de montres bracelets attent 1.100.000 pièces par an.

1955

Производство первого наручного хронографа "Стрела".

The first chronograph „Strela" (Cal. 3017) is produced.

Die ersten Chronographen „Strela" (Kal. 3017) wurden produziert.

Production du premier chronographe „Strella" (calibre 3017).

1961

12 апреля наручные часы „Штурманские" взял с собой в первый в истории человечества космический полет Юрий Гагарин. С тех пор завод носит имя „Полет".

The first cosmonaut Juri Gagarin takes on his historical flight the „Sturmanskie" watch. After this all watches produced in the factory are distributed under the trade mark „Poljot" (Flight).

Der erste Kosmonaut der Erde - Juri Gagarin - nahm auf seinem historischen Flug die Uhr „Sturmanskie" von EMU mit. Seit diesem Ereignis heißt die Fabrik „Poljot" was „Flug" bedeutet.

Le premier cosmonaute Youri Gagarine porte la montre „Sturmanski" lors de son vol historique. A partir de ce moment toutes les montres produites seront distribuées sous le nom de Poljot (le vol).

1975

Завод приобретает специальное оборудование для производства сложных механических часов в Швейцарии. Производится первый хронограф калибра 3133. Они были подготовлены для космической станции "Союз - 23" и были названы "Океан".



New machinery and equipment for manufacturing complex watches are imported from Switzeland. The first chronograph „Okean" (Kal. 3133) for the space station „Sojuz-23" is produced.

Die Maschinen und die Einrichtung für die Produktion der komplizierten Uhren wurden in der Schweiz gekauft.
Die ersten Chronographen „Okean" (Kal. 3133) wurden für die Raumstation „Sojuz-23" produziert.

De nouvelles machines et équipements pour la fabrication de montres compliquées, sont importées de Suisse et le premier chronographe „Okean" (calibre 3133) est fabriqué pour la station spatiale Soyouz 23.

1990

В этом году было произведено 5 млн. часов.



Production of watches and clocks reaches 5.000.000 pieces.

5.000.000 Uhren wurden produziert.

La production d'horloges et de montres atteint 5.000.000 de pièces.

1991

Предприятию присваивается международный приз „Золотой трофей за качество" (Мадрид).



International award „Golden Trophy for Quality XX" is awarded in Madrid.

Internationale Auszeichnung „Goldene Trophäe für Qualität XX" in Madrid.

Récompense internationale reçue à Madrid: Le „Golden trophy for quality XX".

1992

В Европе, в Кале на Майне, Германия, основывается сбытовая фирма „Полет-V ГмбХ", с этого момента часы „Полет" официально реализуются через розничную сеть магазинов Европы.

To market and distribute „Poljot" watches through out the rest of the world the company „Poljot-V Ltd." is set up with its headquarters in Kahl, Germany.

In Europa wurde die Firma „Poljot-V GmbH" mit dem Sitz in Kahl am Main gegründet. Seit dem werden die Uhren „Poljot" auf dem europäischen Markt offiziell verkauft.

La société „Poljot International" installe son centre de distribution européen à Kahl, en Allemagne.

1994



Производятся первые часы марки „Полет-Интернейшнл", ими стал хронограф „Базилика".

The first „Poljot-International" watches are produced together with the range of „Basilika" Chronographs.

Die ersten Uhren der Marke „Poljot-International" erschienen. Der Chronograph „Basilika" kam auf den Markt.

Les premières montres produites par Poljot International sont la ligne de chronographes „Basilika".

1995

Марка „Полет-Интернейшнл" патентуется во всем мире. Ее стратегическая линия : собственный дизайн, использование высококачественных материалов при производстве, повышенное качество, приемлемые цены.

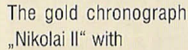
The trademark „Poljot-International" watches are produced together with the range of „Basilika" Chronographs.

Die Uhrenmarke „Poljot-International" wurde weltweit patentiert. Die strategische Linie der Marke: eigenes Design, hochwertige Materialien bei der Produktion, gehobene Qualität, vernünftiges Preisleistungsverhältnis.

La marque „Poljot International" est brevetée pour le monde entier. La stratégie de la compagnie est de produire des montres de design classique et du meilleur rapport qualité-prix.

1997

Золотой хронограф „Николай-II" с усовершенствованным механизмом высоко оценили во всем мире благодаря его классическому дизайну, высокому качеству и доступной цене.



The gold chronograph „Nikolai II" with a partially gold plated movement becomes famous world wide for its classical design, high quality and excellent price.

Der goldene Chronograph „Nikolaus II" wurde durch sein veredeltes Werk, sein klassisches Design, die hohe Qualität und wegen seines guten Preisleistungsverhältnisses weltweit anerkannt.

Le Chronographe en or „Nicolas II" avec son mouvement partiellement gravé et plaqué or, est devenu célèbre, tant par son design classique, que par son excellent rapport qualité-prix.

HISTORY OF FACTORY
AND POLJOT-INTERNATIONAL
POLJOT
INTERNATIONAL

1998

На часовом шоу „Лучшие часы года" в Вене в категории „Элегантные женские часы" модель „850 лет Москве" марки „Полет-Интернейшнл" заняла почетное место среди известнейших часовых фирм Швейцарии, Германии и других.



At the big watch exposition in Vienna „The best watch of 1998" we received awards in two categories. In the categorie „Elegant ladies watch" took the watch „850 years of Moscow" a good place between famous brands from Swizerland and Germany.

Auf der Uhrengala in Wien konnte sich die Uhr „850 Jahre Moskau" von „Poljot International" bei der Wahl zur „Uhr des Jahres 1998" in der Kategorie „Elegante Damenuhr" unter namhaften Marken aus der Schweiz und Deutschland plazieren.

Lors de la grande exposition d'horlogerie à Vienne, la montre „850 ans de Moscou" à été primée dans la catégor ie: elégante montre dame, parmi les meilleures marques suisses et allemandes.

1999

Часы „Миллениум-2000" были торжественно вручены фирмой Алексию-II, патриарху Московскому и всея Руси.



The watch „Millenium 2000" of „Poljot International" is introduced to Patriarch of Russia Alexiy II.

Die Uhr „Millenium 2000" von „Poljot International" wurde vom russischen Patriarch Alexiy II. entgegen genommen.

La montre „Millenium 2000" de Poljot International a été offerte au patriarche de Russie: Alexiy II.

2000

Произведен первый хронограф „Полет-Интернейшнл" в квадратном корпусе с использованием механизма собственной разработки (3177).
Марка „Полет-Интернейшнл" вошла в 2000 год, представленной в 28 странах мира.

The first chronograph in square form „Square and Round" with movement 3177 is introduced.
The brand „Poljot International" is now represented in 28 countries.



Der erste Chronograph in quadratischer Form und mit eigenem Werk „Square and Round" (3177) wird erscheinen.
Ab diesem Jahr wird die Marke „Poljot International" in 28 Ländern präsentiert werden.

Le premier chronographe de forme carrée „Carré et rond" avec le nouveau calibre 3177 est créé.
La marque „Poljot International" est représentée dans plus de 28 pays.



Храм Василия Блаженного. Возведен при Иване Грозном в 1555-1560 годах русскими зодчими Постником и Бармой как неповторимое архитектурное сооружение, соединившее в себе все типы православных церквей. Посвящен победе русских войск в борьбе с Казанским ханством .

„Vasiliy Blasheniy Cathedral" (St. Basilius) was built in 1560 as a main monument by the architect Jakov Postnik on the occasion of Russia's liberation from Mongolian confinement. Ever since it has been called „Marvel of Stone" and worshipped by its people.

„Vasiliy Blasheniy" - Kathedrale (St.Basilius) wurde als Hauptdenkmal anläßlich der Befreiung Russlands vom tatar-mongolischen Joch im Jahre 1560 von dem Architekten Jakov Postnik gebaut. Sie wird anschließend vom Volk als „Steinwunder" verehrt.

„Vasiliy Blasheniy Cathedral" a été construite en 1560 et est le monument principal que l'architecte Jakov Postnik a dessiné à l'occasion de la libération de la Russie de la domination des Mongoles. Depuis lors, St Basilius est appelée „merveille de pierre" et adorée par son peuple.

В этих оригинальных и неповторимых часах дизайнер А.Сидоров сумел объединить своеобразие русской культуры, широту русской души и филигранность техники по обработке благородных камней. Ручная работа. 14 кт. золото. 211 бриллиантов и 7 сапфиров.

Designer A Sidorov made it possible to capture in this original and inimitable watch the strong individualism of the Russian culture, the size of the Russian soul and combine the filigree of the engineering with precious stones processing. Hand work, 14 ct. Gold, 211 diamond and 7 sapphires.

1601/2671.1956600
Jubilee watch to honour the 850th anniversary of Moscow

Limited to 100 pieces per movement: 1601. Chaika manual winding, 2671. ETA automatic

Designer A.Sidorov ermöglichte es, in dieser originellen und unnachahmlichen Uhr die Eigenwilligkeit der russischen Kultur, die Weite der russischen Seele und die Filigranität der Technik mit der Edelsteinbearbeitung zu vereinen. Handarbeit, 14 Kt.Gold, 211 Diamanten und 7 Shaphiren.

Le dessinateur A. Sidorov est parvenu à rendre l'individualisme de la culture russe et la grandeur de l'âme russe dans cette montre originale et inimitable en combinant les techniques d'ingénieries avec le sertissage de pierres précieuses. Travail artisanal. Or 14 cts, 211 diamants et 7 saphirs.



BASILIKA

CHRONO



3133.7886111



3133.7886112



3133.7881113



3133.7881114B



3133.7886115



3133.7886116

Первые часы марки „Полет-интернейшнл". Этой моделью дизайнер Иван Крылов положил начало новой серии часов . Абсолютно новый, современный дизайн, простые и четкие формы, хорошо читаемый циферблат, водостойкость до 5 атмосфер, стальной корпус со стеклянной крышкой - все вместе взятое обеспечило успех данной модели.

The first watch of the Brand „Poljot International". With this model designer Iwan Grylow has created the new beginning for the Russian watch manufacturer „Poljot". Totally new and modern design, simple and clear lines, good legible dial, water resistance 5 ATM, mechanical Chrono movement and stainless steel case with glass back are decisive for the success of this model.

3133.7881113
Mech. Chronograph „Basilika"

Die erste Uhr der Marke „Poljot-International". Designer Ivan Krylov hat mit diesem Modell den neuen Anfang für den russischen Uhrenhersteller „Poljot" geschaffen. Absolut neues modernes Design, schlichte und klare Linien, gut lesbares Zifferblatt, Wasserdichtigkeit 5 ATM, mechanisches Chronowerk und Edelstahlgehäuse mit Glasboden sind ausschlaggebend für den Erfolg dieses Modells.

Première montre de la marque „Poljot International". Avec ce modèle, le dessinateur Ivan Grylov a créé le renouveau de la manufacture russe de montres Poljot. Modèle entièrement nouveau, de ligne simple et claire, un cadran très lisible, étanche à 5 ATM, mouvement chrono mécanique et boîte en acier avec le fond en verre sont décisifs pour le succès de ce modèle.



BASILIKA

CHRONO



3133.7886117



3133.7881118B



3133.7886120



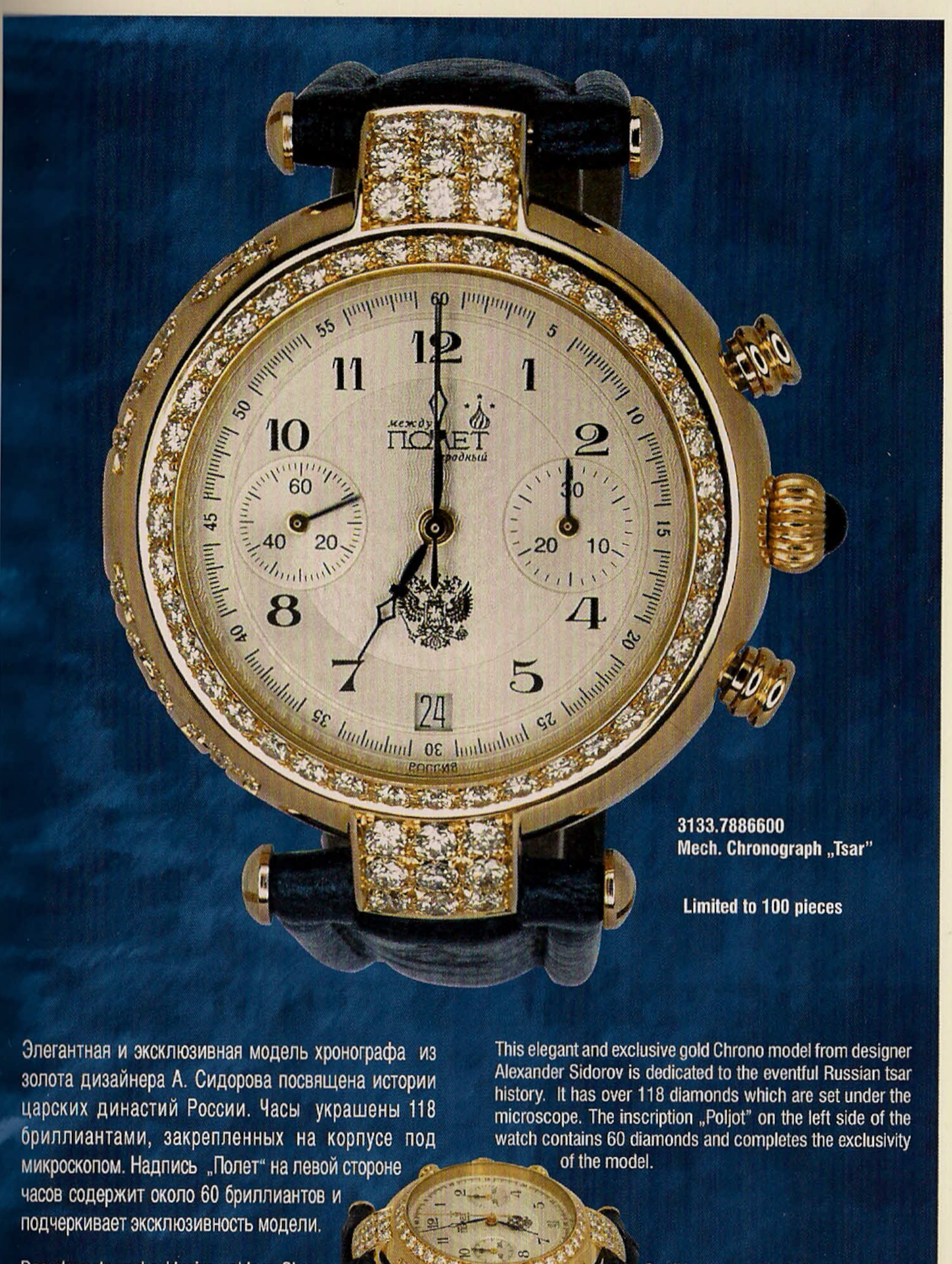
3133.7884031



3133.7884032B



3133.7884033



3133.7886600
Mech. Chronograph „Tsar"

Limited to 100 pieces

Элегантная и эксклюзивная модель хронографа из золота дизайнера А. Сидорова посвящена истории царских династий России. Часы украшены 118 бриллиантами, закрепленных на корпусе под микроскопом. Надпись „Полет" на левой стороне часов содержит около 60 бриллиантов и подчеркивает эксклюзивность модели.

This elegant and exclusive gold Chrono model from designer Alexander Sidorov is dedicated to the eventful Russian tsar history. It has over 118 diamonds which are set under the microscope. The inscription „Poljot" on the left side of the watch contains 60 diamonds and completes the exclusivity of the model.

Das elegante und exklusive goldene Chrono-Modell vom Designer Alexander Sidorov ist der ereignisreichen russischen Zarengeschichte gewidmet . Es besitzt über 118 Diamanten die unterdem Mikroskop gefasst werden. Die Aufschrift „Poljot" auf der linken Seite der Uhr beinhaltet 60 Diamanten und vervollständigt die Exclusivität des Modells.

Cet élégant et exclusif chronographe en or du dessinateur Alexander Sidorov est dédié à l'histoire des tsars russes. Il est sertie de 118 diamants sertis sous microscope. L'inscription „Poljot" sur le côté gauche de la montre contient 60 diamants et complète l'exclusivité de ce modèle.



TSARS OF RUSSIA

CHRONO WITH HINGED BACK-COVER



3133.7776511



3133.7771511



3133.7771512



3133.7776513



hinged back-cover

Оригинальная конструкция часов с защелкивающейся крышкой, гильошированный циферблат и скелетированные стрелки как бы переносят нас в старинные царские времена и напоминают о карманных часах работы придворного часовщика Павла Буре. Под защелкивающейся крышкой имеется стеклянная крышка для наблюдения за работой механизма. Специальное крепежное кольцо позволяет разместить внутри защелкивающейся крышки любимую фотографию или небольшую информацию. Отличная подарочная идея!

Originelle Konstruktion - Die Uhr mit dem Klappdeckel! Das Guillochierte Zifferblatt und skelettierte Zeiger versetzen die Uhr in die alten zaristischen Zeiten und erinnern an eine Taschenuhr von Paul Bure. Unter dem Klappdeckel befindet sich ein Glasboden, der das Chronowerk sichtbar werden lässt. In dem Klappdeckel kann auch ein Erinnerungsfoto oder eine Info versteckt werden. Gute Geschenkidee!

Original construction of the watch with a hinged back-cover, special dial and skeleton-like hands sets us back into the old tsar times and reminds us of a pocket watch from Paul Bure. Underneath the back-cover is a glass back through which one can see a Chrono movement. In between a photograph or a secret note would stay hidden safely. A good idea for a present!

Construction originale de cette montre avec un couvercle à l'arrière, cadran spécial et aiguilles squelettes rappelant la montre de poche de Paul Bure. Sous le couvercle, un fond en verre permet de voir le mouvement chrono. Entre les deux, une photographie ou une note secrète peut y être facilement cachée. Une bonne idée pour un cadeau.



3133.7776511 Mech. Chronograph „Tsars of Russia"



MOSCOW-HISTORY

1147 - 1380
OLD MOSCOW

1147

Первое упоминание в летописи о Москве.
Эта дата считается годом основания Москвы, а князь Юрий Долгорукий ее основателем.

Moscow was first recorded in the chronicles. This date is considered to be Moscow's year of foundation and the city's founder was Prince Juri Dolgoruky.

Erste urkundliche Erwähnung Moskaus in den Chroniken.
Dieses Datum gilt als Gründungsjahr Moskaus und der Fürst Juri Dolgorukij als ihr Begründer.



Moscou est mentionné pour la première fois dans les chroniques.
Cette date est considérée comme l'année de fondation de Moscou et le Prince Yuri Dolgorukij comme son fondateur.

1326

Резиденцию митрополитов перенесли из Владимира в Москву и город сразу стал центром русской православной церкви, а следовательно, и столицей Северо - восточной Руси.
Первый Московский митрополит Петр заложил белокаменный Успенский храм.



The official residence of the metropolitans moved from Vladimir to Moscow and the city soon became the centre of the Russian Orthodox Church and therefore the capital city of the region to the north-east of the Rus. The first Moscow metropolitan, Petr, built the Assumption Cathedral (Uspensky chram) in white stone.

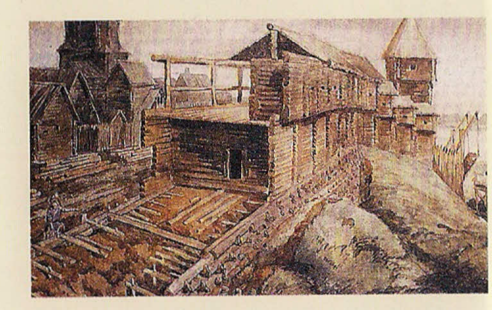
Die Residenz der Metropoliten wurde von Vladimir nach Moskau verlegt. Die Stadt wurde bald zum Zentrum der russisch-orthodoxen Kirche und somit zur Hauptstadt des Nordostens der Russen.
Der erste Moskauer Metropolit Petr erbaute aus weißen Steinen die Kathedrale Mariä Himmelfahrt (Uspenskij chram).

La résidence des métropolitains, d'abord installée à Vladimir, a été transférée à Moscou et la ville devient rapidement le centre de l'église orthodoxe russe et donc la capitale du Nord-Est de la Russie.
Le premier métropolitain moscovien Petr construisit la cathédrale de l'Assomption (Uspenskij chram) en pierres blanches.

1329

В Москве началось строительство первого деревянного Кремля - Великокняжеского двора.

Building work commenced in Moscow on the first wooden Kremlin, the palace of the Grand Prince.



In Moskau begann man mit dem Bau des ersten Holzkremls, des Großfürstenhofes.

A Moscou, on commence de bâtir le premier Kremlin en bois, la cour des Grands-Ducs.

1350 - 1380

С переменным успехом Москва начала сопротивляться Золотой Орде.



With varying degrees of success, Moscow began to put up resistance against the Golden Horde.

Mit wechselndem Erfolg begann Moskau der Goldenen Horde Widerstand zu leisten.

Avec un succès variable, Moscou commence à opposer de la résistance à la Horde d'Or.

14. - 15. Century



Расцвет Московской иконописи. Феофан Грек. Андрей Рублев.

The heyday of icon painting in Moscow – Feofan Grek, Andrej Rubljov.

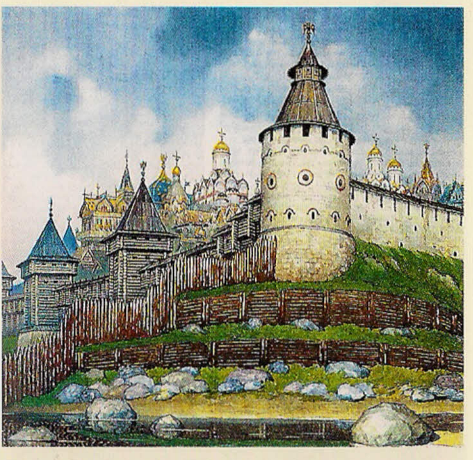
Moskauer Ikonenmalerei auf ihrem Höhepunkt – Feofan Grek, Andrej Rubljov.

Apogée de la peinture des icônes de Moscou – Feofan Grek, Andreï Rubliov.

1367

Начало строительства каменных церквей и укрепления стен Кремля „белым камнем". Так рождалась „Белокаменная Москва" и ее главный архитектурный ансамбль - Кремль с многочисленными соборами, башнями, воротами.

The building of stone churches and the fortification of the Kremlin walls with "white stone" commenced. This was the birth of the "white stone city of Moscow" and its most significant architectural ensemble, the Kremlin, with its many cathedrals, towers and gates.



Beginn des Baus von Steinkirchen und Befestigungen der Kremlmauern mit "weißem Stein". Das war die Geburtsstunde des "Moskaus aus weißem Stein" und ihres wesentlichen architektonischen Ensembles, des Kremls, mit seinen vielen Kathedralen, Türmen und Toren.

Commencement de la construction d'églises en pierre et renforcement des murs du Kremlin avec "de la pierre blanche". Ceci marque la naissance de la ville de "Moscou de pierre blanche" et de son ensemble architectonique important que représente le Kremlin avec ses nombreuses cathédrales, tours et portails.

1380

Князь Дмитрий Донской победил татар в битве на Куликовом поле.

Prince Dmitry Donskoi defeated the Mongols in the Battle of Kulikovo Field.

Fürst Dmitrij Donskoj schlug die Tataren in der Schlacht auf dem Kulikovsker Feld.

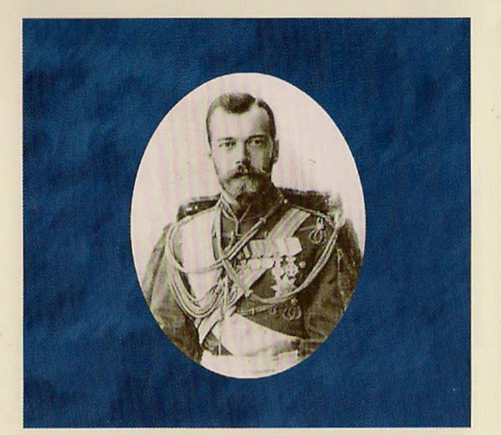


Le Prince Dmitri Donskoï bat les Tatars lors de la bataille sur le champ de Kulikovsk.



NICOLAI-II

GOLD CHRONO



Nicolai-II



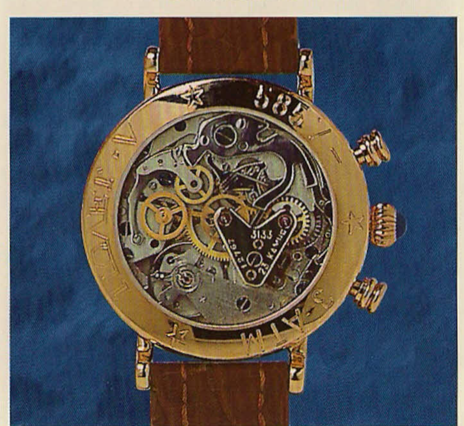
3133.1956612W



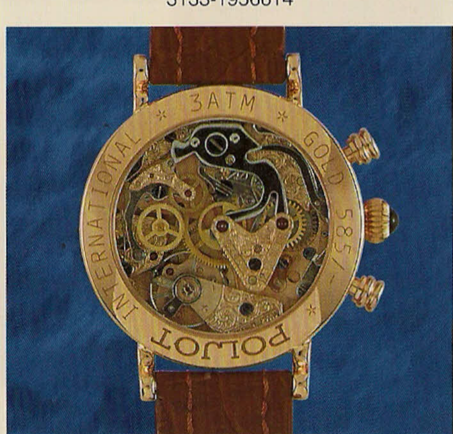
3133.1956613



3133-1956614



Refined movement



Hand engraved movement

3133. 1956612 „Nicolai – II"

Уровень исполнения часов - классический дизайн, солидный серебрянный циферблат с выпуклыми римскими цифрами и царской короной, вороненые скелетированные стрелки и заводная головка с сапфировым камнем - подчеркивают их историческую значимость.

The quality standard of this gold watch - simple silver dial with sublime Roman numbers and tsar crown, blue skeleton-like hands as well as sapphire crown – emphasises its historic significance.

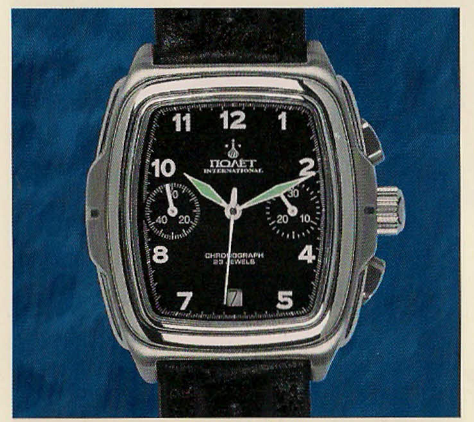
Das Ausführungsniveau dieser goldenen Uhr - schlichtes silbernes Zifferblatt mit erhabenen römischen Zahlen und Zarenkrone, gebläute skelettierte Zeiger sowie Saphirkrone - unterstreicht ihre historische Bedeutung.

La qualité standard de la montre: cadran simple en argent avec des chiffres romains sublimes et une couronne de tsar. Des aiguilles squelettes bleues ainsi qu'une couronne de saphirs renforce sa signification historique.



SQUARE AND ROUND

CHRONO



3133.2221112



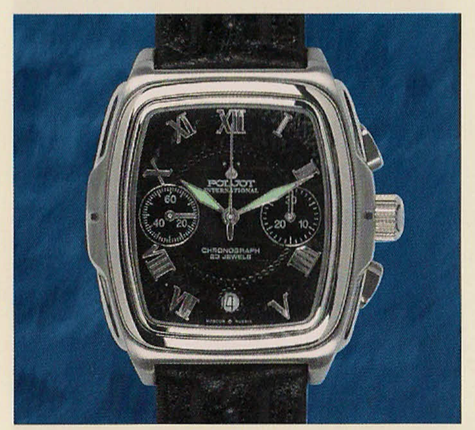
3133.2221113



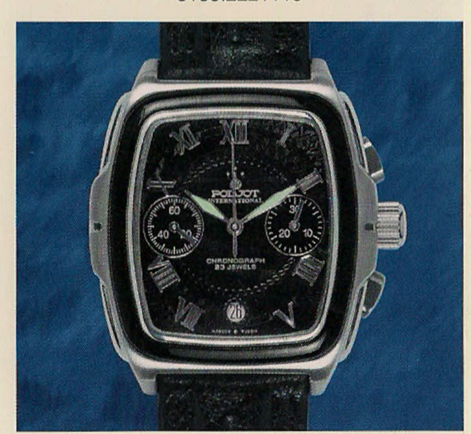
3133.2221114



3133.2221115



3133.2221116



3133.2221116L

Первый квадратный хронограф работы дизайнера Ивана Крылова с применением механизма собственной разработки. Функции хронографа дополнены 24-часовым счетчиком, календарное окно перенесено в область „12". С помощью матово-черного циферблата и белых светящихся цифр удалось добиться спортивности в дизайне часов.

3177.2221111
Mech. Chronograph
„Square and Round"

Designer Iwan Krylow created the first quadratic Chronograph with its own movement from „Poljot International". The Chrono's stop function has been added with 24 – hour display, the calendar window has been moved to the 12 o'clock index. With a matt black dial and white illuminated numbers it has been given a more sporty look.

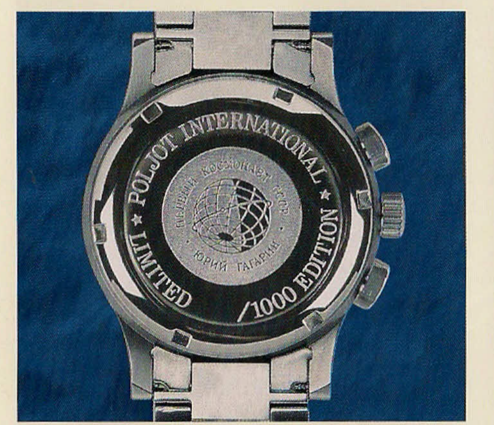
Den ersten quadratischen Chronographen schuf Designer Ivan Krylov mit einem eigenen Werk von „Poljot-International". Die Stoppfunktion des Chronos ist jetzt mit 24-Stunden Anzeige ergänzt, das Kalenderfenster wurde auf die Position „12" verlegt. Es ist auch gelungen durch das mattschwarze Zifferblatt mit weißen Leuchtzahlen mehr Sportlichkeit im Design zu gewinnen.

Le dessinateur Ivan Krylov a créé le premier chrono carré avec son propre mouvement „Poljot international". La fonction arrêt du chrono possède un cadran de 24 heures, la fenêtre du calendrier a été déplacée à l'index de 12 heures. Le cadran noir mat et les chiffres blancs très lumineux lui donnent un air plus sportif.

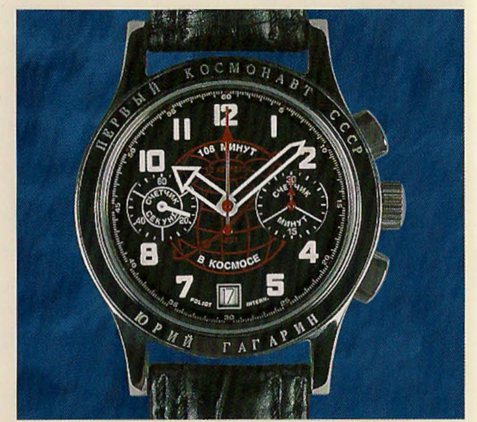


SPACE CRAFT

CHRONO



engraved steel back to 3133.5088811



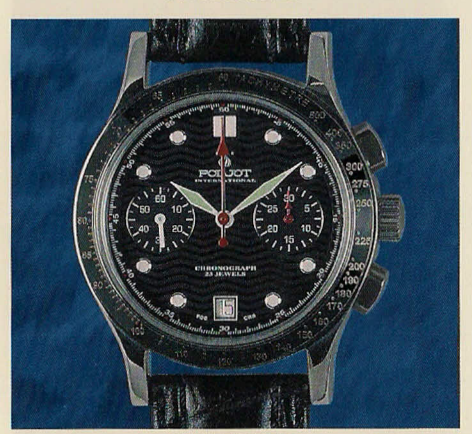
3133.5088811



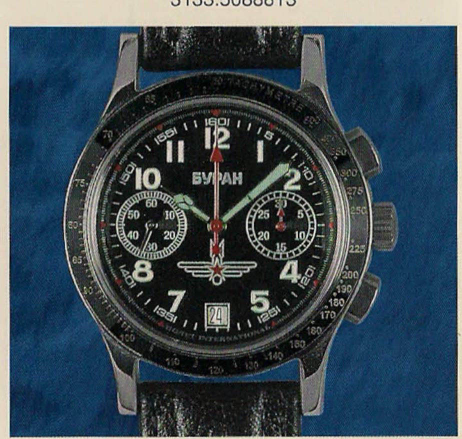
3133.5088812B



3133.5088813



3133.5088814



3133.5088815

Специальные скелетированные крупные стрелки, белые светящиеся цифры на черном циферблате и соответствующий черный кожаный ремешок с защелкивающейся пряжкой привносят впечатление спортивности дизайна, полноценности и солидности часов. Часы сопровождаются специальным сертификатом.

Special skeleton-like robust hands, white illuminated numbers on the black dial as well as the matching black leather strap with clasp give an impression of a sporty design while at the same time looking clear, precious and solid. The watch comes with a special certificate.

3133.5088811 Mech. Chronograph
„The first cosmonaut of USSR – Juri Gagarin"

Limited to only 1000 pieces

Spezielle skelettierte robuste Zeiger, weiße Leuchtzahlen auf dem schwarzem Zifferblatt sowie das dazu passende schwarze Lederband mit Faltschließe erwecken einen Eindruck von Sportlichkeit, gleichzeitig wirkt das Design klar, wertvoll und solide. Diese Uhr erhält ein spezielles Zertifikat.

Le cadran noir et les chiffres blancs très lumineux ainsi que le cuir noir assorti lui donnent l'impression d'un design sportif, clair, précieux et solide. Cette montre est fournie avec un certificat spécial.

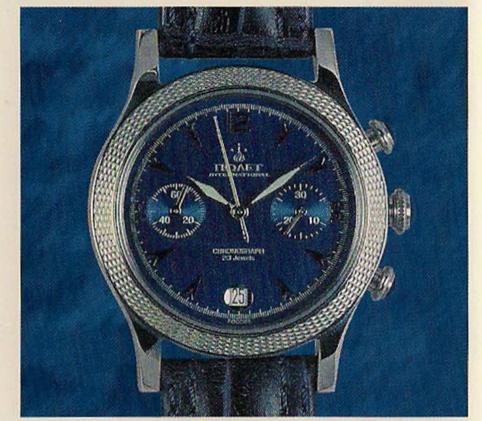


RETRO CLASSIC

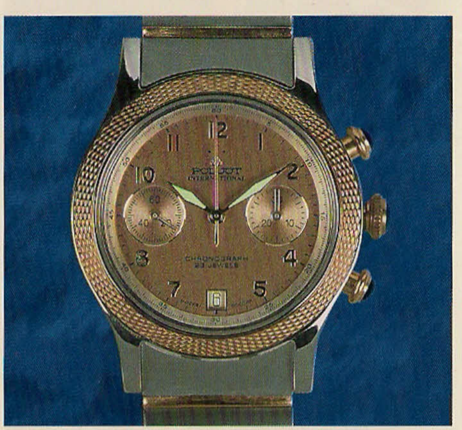
CHRONO



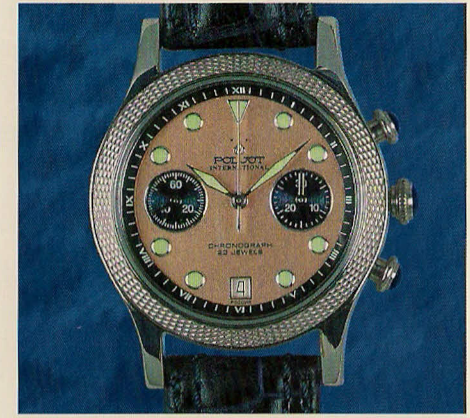
3133.5058821



3133.5058822



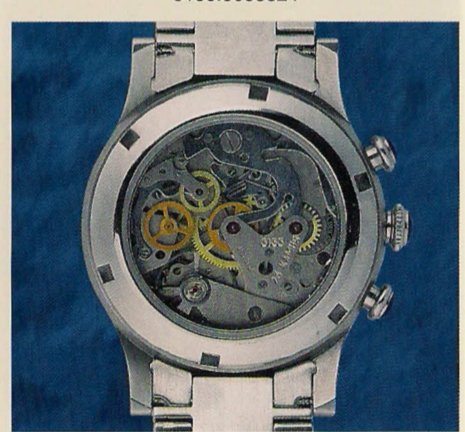
3133.5058823B



3133.5058824



3133.5058825



Glas back of chronos

Классический и солидный хронограф. Спрос на такие часы не зависит от времени, они всегда в моде. Строго круглая форма стального корпуса дополняется гильошированным ободком, оригинальными кнопками и заводной головкой с инкрустированными натуральными камнями, а также массивным, классическим стальным браслетом.

Classic, simplistic and solid. It was popular yesterday, is so today and will be tomorrow. Plain stainless steel case is added by a special dial, precious buttons and a crown with stones as well as a solid, classic stainless steel band.

3133.5058822B
Mech. Chronograph „Retro Classic"

Klassisch, schlicht und solide. Eine Uhr, die gestern, heute und auch morgen nachgefragt wird. Schlichtes Edelstahlgehäuse wird mit guillochierter Lünette, wertvollen Drükkern und Krone mit Steinen sowie massivem, klassischem Edelstahlband ergänzt.

Simple, classique et populaire, elle était populaire hier, elle l'est aujourd'hui et le sera encore demain. On a ajouté un cadran spécial au boîtier en acier, des boutons précieux et une couronne avec des pierres ainsi qu'un bracelet en acier.



1462-1560
IMPORTANT ARCHITECTURAL TREASURES IN OLD MOSCOW

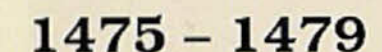
1462

На Московский престол взошел Великий князь Иван III.

Coronation of Grand Prince Ivan III in Moscow.

In Moskau bestieg der Großfürst Ivan III. den Thron.

A Moscou, le grand-prince Ivan III accède au throne.



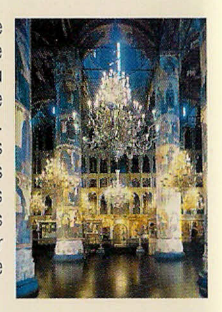
1475 – 1479

Итальянский зодчий А.Фьоравенти по приглашению Ивана III воздвиг главный архитектурный ансамбль Кремля - Собор Успения Божией Матери или Успенский собор. В течение столетий в нем происходили венчание на царство, а позднее коронация русских императоров и императриц. Прекрасные фрески и ценнейший древний иконостас делают собор уникальным.



The Italian master builder, A. Fioravanti, was commissioned by Ivan II to build one of the Kremlin's most important pieces of architecture, Ascension Cathedral (Uspensky sobor). Throughout the centuries the coronations of Russian Czars and, later, Em-perors and Em-presses were held there. Wonderful frescos and a priceless antique icon wall are unique features of this cathedral.

Der italienische Baumeister A. Fioravanti erbaute auf Einladung von Ivan II. das wesentliche architektonische Ensemble des Kremls, die Himmelfahrtskathedrale der Mutter Gottes, bzw. Mariä Himmelfahrt (Uspenskij sobor). Im Laufe von Jahrhunderten wurden in ihr Zaren und später russische Kaiser und Kaiserinnen gekrönt. Wundervolle Fresken und eine wertvolle alte Ikonenwand verleihen der Kathedrale ihre Einzigartigkeit.



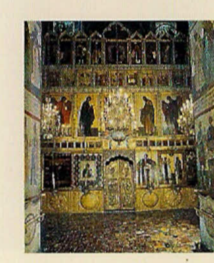
Sur invitation d'Ivan II, l'architecte italien A. Fioravanti bâtit l'ensemble architectonique important du Kremlin et la cathédrale de l'Assomption (Uspenskij sobor). Au fil des siècles, les tsars puis les empereurs et impératrices russes sont couronnés dans ses enceintes. Des fresques magnifiques et un vieux mur d'icônes précieux font l'unicité de cette cathédrale.

1484 – 1489

Другое архитектурное чудо Кремля - Благовещенский собор, построенный артелью русских архитекторов. Это домовая княжеская церковь, особую ценность в которой представляет иконостас с иконами работы Феофана Грека и Андрея Рублева. Как светское здание создана Грановитая палата, служившая приемным княжеским залом и местом пиров.

Another magnificent piece of architecture in the Kremlin is Annunciation Cathedral (Blagoveschensky sobor), which was built by a team of Russian architects. It is the family chapel of the royal families and features an icon wall with especially precious icons by Feofan Greks and Andrej Rubljovs.

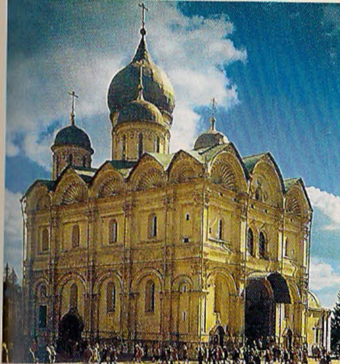
Ein weiteres Architekturwunder des Kremls ist die Kathedrale Mariä Verkündigung (Blagoveschenskij sobor), gebaut als Gemeinschaftswerk russischer Architekten. Dies ist eine Hauskapelle der Fürsten, der die Ikonenwand mit den Ikonen Feofan Greks und Andrej Rubljovs ihren besonderen Wert verleiht.



Une autre merveille architecturale du Kremlin est la cathédrale de l'Annonciation (Blagoveschenskij sobor), l'œuvre commune d'architectes russes. Ceci est une chapelle particulière des princes à laquelle le mur d'icônes avec les icônes de Feofan Grek et d'Andreï Rubliov confère une valeur particulière.

1505 – 1508

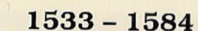
Архангельский собор. Это надгробная церковь, усыпальница московских князей и царей. Здесь похоронены Иван Калита, Дмитрий Донской, Иван III, Иван Грозный. Архангельский собор включает в себя колокольню 81 м высотой (арх. итальянец Бон Фрязин). Она названа в народе Иваном Великим. Ее бас начинал в Москве перезвон „сорока сороков" церквей, то есть 1600 колоколов.



Archangel Cathedral (Archangelsky sobor) is sepulchral church whose crypt holds the remains of Moscow's princes and Czars. It is the final resting place of Ivan Kalita, Dmitry Donskoi, Ivan III. and Ivan the Terrible (Ivan Groznyj). Archangel Cathedral also features an 81 m high bell tower (designed by the Italian architect, Bon Frjasin). It is popularly called Ivan Veliky. When the bells ring out in Moscow, it is the bass chimes from this tower that are the first to ring out, before being joined by another 1600 bells.

Erzengel-Kathedrale (Archangelskij sobor). Sie ist eine Grabeskirche, eine Gruft für die Moskauer Fürsten und Zaren. Hier ruhen Ivan Kalita, Dmitrij Donskoj, Ivan III., Ivan der Schreckliche (Ivan Groznyj).
Zur Erzengelkathedrale gehört der 81 m hohe Glockenturm (Architekt war der Italiener Bon Frjasin). Sie wurde im Volk Ivan Velikij genannt. Beim Geläut in Moskau war ihre Baßstimme immer die erste und danach stimmten weitere 1600 Glocken mit ein.

Cathédrale de l'Archange (Archangelskij sobor). Eglise funéraire, tombeau des princes et tsars de Moscou. Ici reposent Ivan Kalita, Dmitri Donskoï, Ivan III, Ivan le Terrible (Ivan Groznyj).
Fait également partie de la cathédrale de l'Archange le clocher de 81 m de haut (architecte italien Bon Friasin). Le peuple l'appela Ivan Velikij. Lors de la sonnerie des cloches de Moscou, sa basse retentissait toujours la première puis les 1600 autres cloches se joignaient à elle.



1533 – 1584



Царствование Ивана IV Грозного, принявшего царский титул.

Ivan IV., otherwise known as Ivan the Terrible (Ivan Groznyj), seized power and was crowned Czar.

Zarenherrschaft Ivan IV., genannt der Schreckliche (Ivan Groznyj), der einen Zarentitel annahm.

Règne du tsar Ivan IV, dit le Terrible (Ivan Groznyj), qui a pris le titre de tsar.

1555 – 1560

В честь победы над Казанью при Иване Грозном русские зодчие Постник и Барма возвели неповторимый храм, соединивший в себе все типы православных церквей. Это знаменитый храм Василия Блаженного.

The Russian master builders, Postnik and Barma, built a unique cathedral uniting all the doctrines of the Orthodox Church to celebrate Ivan the Terrible's defeat over the Tartars. It is the famous St. Basil's Cathedral (Chram Vasilya Blashennovo).

Zu Ehren des Sieges über Kasan unter Ivan dem Schrecklichen errichteten die russischen Baumeister Postnik und Barma eine einmalige Kathedrale, die alle Arten der orthodoxen Kirche in sich vereinigt. Die Rede ist von der berühmten Basiliuskathedrale (Chram Vasilija Blashennovo).



En l'honneur de la victoire sur le Khazan sous Ivan le Terrible, les architectes russes Postnik et Barma érigent une cathédrale unique en son genre qui réunit en soi tous les types de l'église orthodoxe. Il s'agit de la célèbre Cathédrale Basile-le-Bienheureux (Chram Vasilija Blashennovo).

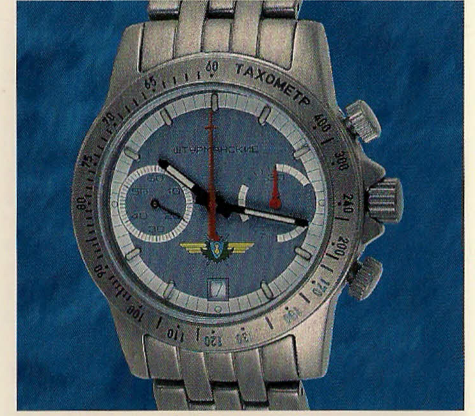


AIR FORCE

TITAN CHRONO



3133.7999331



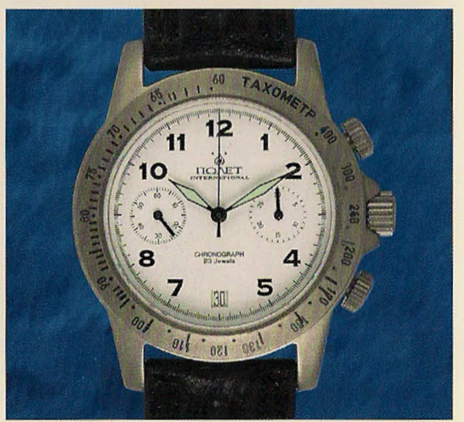
3133.7999333B



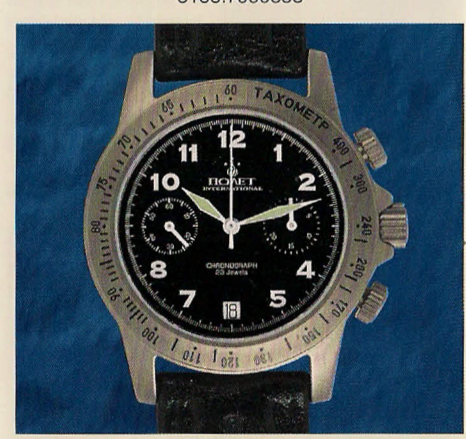
3133.7999334



3133.7999335



3133.7999336



3133.7999337

Эти часы уже с давних пор являются легендой. Часы „Штурманские" имел в своем историческом полете вокруг земли первый космонавт мира Юрий Гагарин. Еще сегодня подобные часы носятся офицерами ВВС России. Титан.

The „Sturmanskie" watch is already a legend. This model was taken by the first cosmonaut J. Gagarin when he went to his historic flight into space. Today such watches are still worn by the Russian airforce. Titanium.

3133.7999333B
Mech. Chronograph „Sturmanskie"

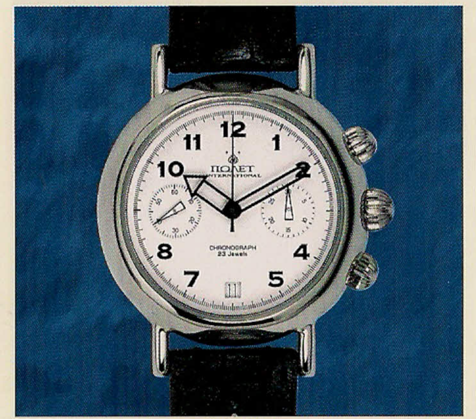
Die „Sturmanskie"-Uhr ist schon eine Legende. Diese Uhr hat der Erste Kosmonaut der Erde J.Gagarin bei seinem historischen Flug ins All mitgenommen. Heute noch werden solche Uhren bei der russischen Luftwaffe getragen. Titan.

La montre „Sturmanskie" est déjà une légende. Ce modèle était porté par le cosmonaute Youri Gagarine lors de son historique premier vol dans l'espace. Aujourd'hui, ce modèle est encore porté par la force aérienne russe. Elle est faite en titane de grande qualité.



SIMPLE ROUND

CHRONO



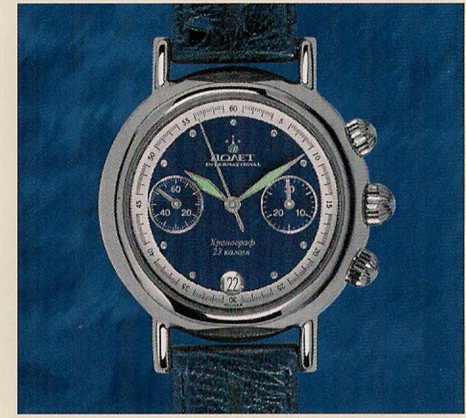
3133.7431511



3133.7431512



3133.7436513



3133.7431514



3133.7431515



3133.7436516

На первый взгляд простые часы. Круглый корпус, белый циферблат, черные стрелки. Все же это кажущаяся простота, за которой скрывается сложность разработки с целью добиться ясных, четких форм и хорошего внешнего вида. Дизайнер Иван Крылов.

First impression are of a simple watch. The case is round, the dial is white, the hands black. However, it is nevertheless complicated to create such an interesting model. Designer Ivan Krylow.

3133.7431511
Mech. Chronograph „Simple Round"

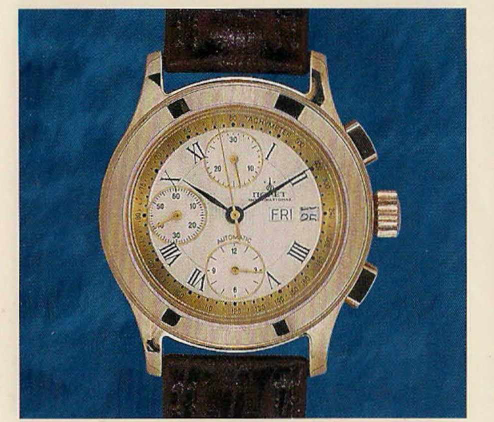
Diese Uhr sieht auf den ersten Blick einfach aus. Das Gehäuse ist rund, das Zifferblatt ist weiß, die Zeiger sind schwarz. Aber es ist doch kompliziert so ein einfaches und interessantes Modell zu schaffen. Designer Ivan Krylov.

Ce modèle semble simple à première vue, avec sa boîte ronde, son cadran blanc et ses chiffres noirs mais est néanmoins une création compliquée. Ce modèle très intéressant a été dessiné par I. Krylov.



MOSCOW - GENEVE

GOLD AUTOMATIC-CHRONO



7750.1996991



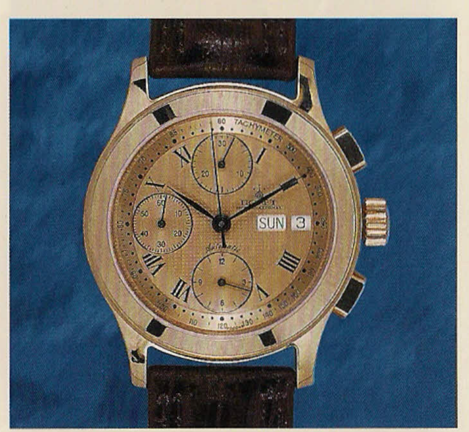
7750.1996991D



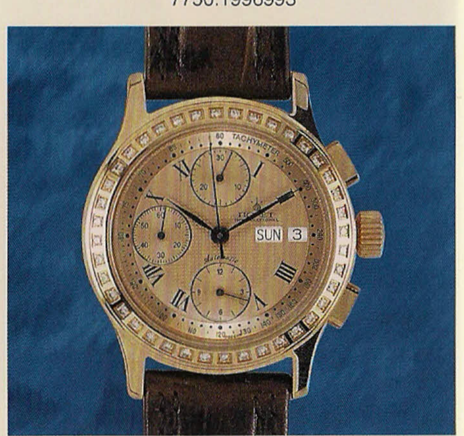
7750.1996992



7750.1996993



7750.1996994



7750.1996994D

Золотой хронограф с автоматическим подзаводом. Хорошая обработка корпуса, гильошированный циферблат с крупными римскими цифрами и отменные бриллианты - все это подчеркивает античный дизайн, классические линии которого соответствуют духу любого времени.

This Automatic-Chrono model conveys through good case finish, special dial with clear Roman numbers as well as precious diamonds a somewhat antique yet timeless design.

7750.1996991D
Mech. Gold Automatic-Chronograph „Moscow-Geneva"

Dieses Modell mit dem Automatik-Chronowerk vermittelt durch seine gute Gehäusebearbeitung, guillochiertes Zifferblatt mit klaren römischen Zahlen sowie wertvollen Diamanten ein etwas antikes, aber doch auch zeitloses Design.

A la collection déjà large de mouvements chrono Poljot vient s'ajouter ce modèle automatique. Grande finition de la boîte, cadran spécial avec chiffres romains et diamants lui donnent une note rétro.



SIMPLE ROUND

ALARM



2612.7421611



2612.7421612



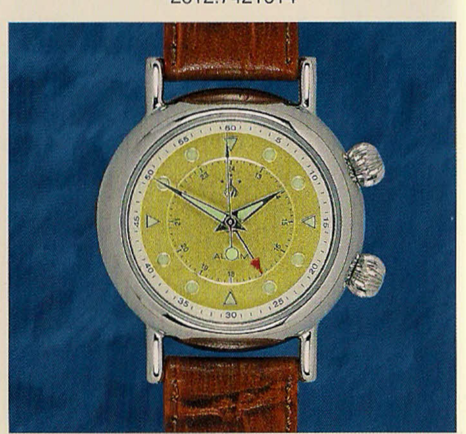
2612.7421613



2612.7421614



2612.7421616



2612.7421617

Простота и гениальность в данном случае неразделимы. „Simple Round", имея функции будильника, зачастую просто незаменим во время путешествий и командировок. Светящиеся стрелки и индексы на циферблате помогают пользоваться этими часами и ночью.

Simplicity and brilliancy are not so far from one another. „Simple Round" with alarm function is often used while travelling. Illuminated dots and hands on the dial make it easy to read the time in the dark.

2612.7421615
Mech. Alarm „Simple Round"

Einfachheit und Genialität stehen nicht so weit auseinander. „Simple Round" mit der Weckfunktion wird oft während der Reise gebraucht. Leuchtpunkte auf dem Zifferblatt und Leuchtzeiger helfen nachts die Uhrzeit abzulesen.

Simple et brillante ne sont pas des qualificatifs si éloignés. Cette montre avec fonction alarme est souvent employée en voyage, grâce notamment à son cadran lisible dans le noir.



MOSCOW-HISTORY

1613 - 1770

MOSCOW UNDER ROMANOFF RULE IN THE 17^{TH} AND 18^{TH} CENTURIES

1613



Выбор на царство первого царя будущей династии Романовых - Михаила.

Michail, first Czar of the future Romanoff dynasty, was elected.

Wahl des ersten Zaren der zukünftigen Dynastie der Romanovs – Michail.

Election du premier tsar de la future dynastie des Romanov – Michail.

1625

В честь победы над поляками и шведами при Михаиле Романове возвели Казанский собор. Постройка нового храма - это традиционный для русских правителей способ воздания воинских почестей вплоть до 19 века. Эту традицию нарушил Петр I, строя в основном гражданские и воинские здания.



To celebrate Michail Romanoff's defeat of Poland and Sweden, the Kasan Cathedral (Kasansky sobor) was built. Until the 19th century, Russian rulers traditionally marked military victories by building a new cathedral. This tradition was broken by Peter the Great., who preferred to build civilian and military buildings.

Zu Ehren des Sieges über die Polen und Schweden unter Michail Romanov wurde die Kasaner Kathedrale (Kasanskij sobor) errichtet. Der Bau einer neuen Kathedrale ist für die russischen Herrscher bis zum 19. Jahrhundert eine Art der Erweisung militärischer Ehren. Diese Tradition brach Peter I., der vor allem zivile und militärische Bauten errichten ließ.

La cathédrale de Kasan (Kasanskij sobor) est construite en l'honneur de la victoire sur la Pologne et la Suède sous Michail Romanov. Jusqu'au 19ème siècle, la construction d'une nouvelle cathédrale est pour les souverains russes une sorte de témoignage d'honneurs militaires. Cette tradition est brisée par Pierre Ier qui fait construire avant tout des bâtiments civils et militaires.



1689



Начало царствования Петра I.

Beginning of the rule of Czar Peter the Great.

Beginn der Zarenherrschaft Peter I.

Commencement du règne du tsar Pierre Ier.

1703

Основание Санкт-Петербурга - новой столицы России. Значение Москвы падает.
Петр I издает указ о запрете строить в Москве каменные дома и приказал везти камень только в новую столицу.
Строительство Москвы приостановилось.

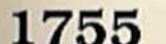
Foundation of St. Petersburg, the new capital city of Russia. Moscow loses significance.
Peter the Great's ukase banned the construction of stone houses in Moscow and decreed that stones should only be taken to the new capital city.
Construction work in Moscow came to a halt.



Gründung Sankt Petersburgs, der neuen Hauptstadt Rußlands. Moskau verliert an Bedeutung.
Peter I. erließ einen Ukas zum Verbot des Baus von Steinhäusern in Moskau und ordnete an, daß die Steine nur in die neue Hauptstadt gebracht werden sollten.
Der Bau in Moskau wurde eingestellt.

Fondation de Saint Pétersbourg, la nouvelle capitale russe. Moscou perd de son importance.
Pierre Ier édicte un oukase interdisant la construction de maisons en pierres à Moscou et ordonne que les pierres soient acheminées dans la nouvelle capitale uniquement.
A Moscou, on arrête de construire.





1755



Во время правления императрицы Елизаветы Петровны, дочери Петра I и Екатерины I, в Москве основан Первый русский университет.

The first Russian university was founded in Moscow during the rule of Empress Elisabeth Petrovna, daughter of Peter the Great and Jekaterina I.

Während der Regierungszeit der Kaiserin Elisabeth Petrovna, der Tochter Peters I und Jekaterina I. wurde in Moskaus die erste russische Universität gegründet.



Pendant le règne de l'Impératrice Elisabeth Petrovna, la fille de Pierre Ier et de Catherine Ière, la première université russe est fondée à Moscou.

1762 – 1796

Правление императрицы Екатерины II характеризуется возвратом интереса к дворянской Москве. Екатерину II занимали вопросы градостроительства России, по ее приказу создавались единые решения городских застроек, упорядочение улиц, озеленение. При Екатерине II возникли замечательные ансамбли дворянских усадеб: Кусково, Останкино, Царицыно.
При Екатерине Великой Москва разделила увлечение Европы классицизмом.



The rule of Empress Jekaterina II. was characterised by a revival of interest in aristocratic Moscow. Jekaterina II. concerned herself with the issue of city planning in Russia and on her orders, unique municipal buildings were erected, roads were planned and parks were created. Under the rule of Jekaterina II. significant royal palaces were built: Kuskovo, Ostankino, Zarizino.
While Jekaterina the Great ruled, Moscow shared Europe's enthusiasm for classicism.

Die Regierungszeit der Kaiserin Jekaterina II. war durch das erneute Interesse am adligen Moskau gekennzeichnet. Jekaterina II. befaßte sich mit Fragen des Städtebaus Rußlands, auf ihren Befehl wurden einzigartige städtische Bauten errichtet, Straßen wurden geplant und Grünanlagen angelegt.



Unter Jekaterina II. entstanden bedeutende Ensembles von Fürstenhöfen: Kuskovo, Ostankino, Zarizino. Unter Jekaterina der Großen teilt Moskau die Begeisterung Europas für den Klassizismus.

Le règne de l'Impératrice Catherine II est caractérisé par l'intérêt de nouveau porté à la ville noble de Moscou. Catherine II s'occupe des questions d'urbanisme de la Russie. Sur ses ordres sont construits des bâtiments municipaux uniques en leur genre; des routes sont planifiées et des espaces verts aménagés. Sous Catherine II sont créés d'importants ensembles de cours princières: Kuskovo, Ostankino, Zarizino. Sous Catherine la Grande, Moscou partage l'enthousiasme de l'Europe pour le classicisme.

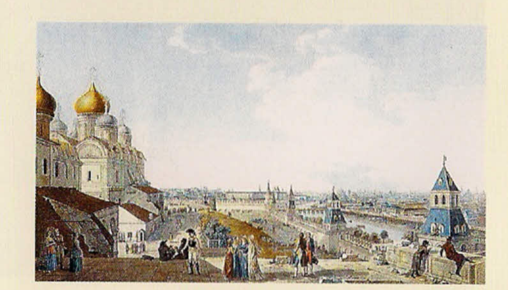
1770's

Построено здание Благородного собрания, созданное архитектором М.Казаковым, Воспитательный дом как приют для бедных сирот на набережной Москвы - реки (арх. Карл Бланк), дом Пашкова (арх.Баженов).

The House of Aristocrats was built by the architect, M. Kasakov, a house for poor orphans was built on the banks of the river Moskva (architect: Karl Blank), as was Paschkova House (architect: Bashenov).

Es entstand das Gebäude der Adelsversammlung durch den Architekten M. Kasakov, ein Haus für arme Waisenkinder am Ufer der Moskva (Architekt Karl Blank), das Paschkova-Haus (Architekt Bashenov).

Sont créés le bâtiment de l'assemblée des nobles de l'architecte M. Kasakov, une maison d'acceuil pour les orphelins pauvres sur les bords de la Moskova (architecte Karl Blank), la maison Paschkova (architecte Bashenov).





BASILIKA

ALARM



2612.7551221



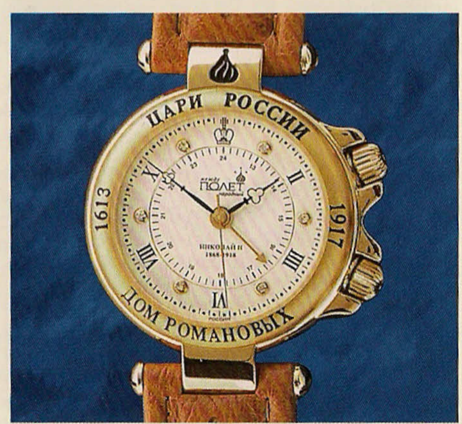
2612.7556222



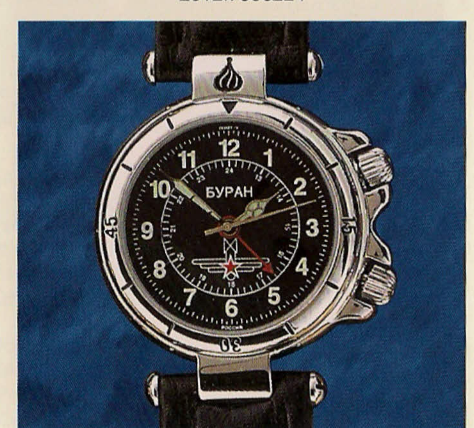
2612.7551223B



2612.7556224



2612.7556225



2612.7551226

7 дней необходимо, чтобы добраться от Москвы до Владивостока по Транссибирской железнодорожной магистрали. При сопутствующей погоде. Это все же 9750 км. Географическая карта СССР на циферблате показывает этот путь. Наручный будильник тоже пригодится в этом путешествии.

It takes 7 days to get from Moscow to Vladivostock with the Transsiberian railway, when the weather is good. That means 9750 km. On a map on the dial it shows the route across the USSR. An alarm watch can be very useful for such a journey.

2612.7556224
Mech. Alarm „Transsib"

7 Tage braucht man, um mit der Trans-Sibirischen Eisenbahn von Moskau nach Vladivostok zu kommen - wenn das Wetter mitspielt. Das sind 9750 km. Die Landkarte der UdSSR auf dem Zifferblatt zeigt diesen Weg. Dieser Armbandwecker könnte für diese Reise sehr nützlich sein.

Il faut 7 jours pour aller de Moscou à Vladivostock avec le transsibérien quand le temps est bon. Le cadran montre les 9750 Km à travers l'URSS. Une alarme peut être pratique lors d'un tel voyage.



SIMPLE ROUND

AUTOMATIC



2416.7441411



2416.7441412



2416.7441413



2416.7446414



2416.7441415



2416.7446475

Часы „Simple Round" производятся также и с автоматическим механизмом. Очень простые в обращении, удобные в носке и оптимальные по размерам эти часы могут носиться как мужчинами, так и женщинами любых возрастов.

This model is also equipped with an Automatic movement.
Easy handling as well as pleasant qualities in wearing and the appropriately chosen size allow this watch to be worn as a Unisex.

2416.7446476
Mech. Automatic „Simple Round"

Dieses Modell wird auch mit unserem Automatikwerk ausgestattet. Leichter Umgang mit der Uhr sowie angenehme Trageeigenschaften und die richtig ausgewählte Größe erlauben, diese Uhr als Unisex zu tragen.

Ce modèle est aussi équipé du mouvement automatique. Grâce à ses dimensions, ce modèle est aussi bien porté par les hommes que par les femmes.

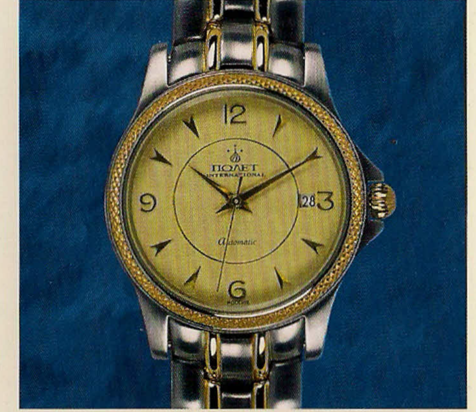


RETRO CLASSIC

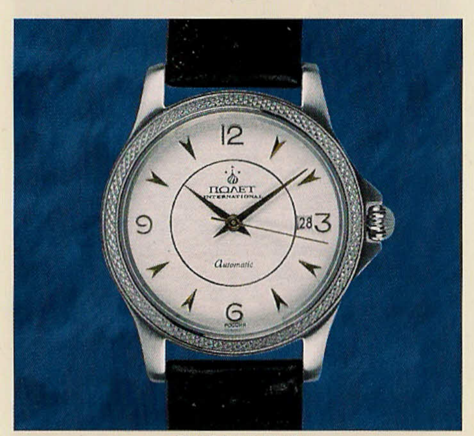
AUTOMATIC



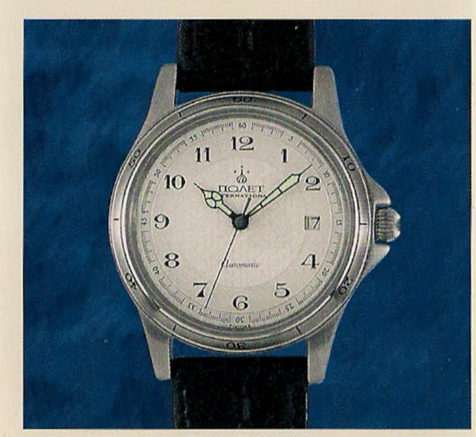
2416.7224711



2416.7224711B



2416.7224712



2416.7224713



2416.7224713B



2416.7224714

В круглом, довольно плоском стальном корпусе находится относительно крупный механизм с автоподзаводом, который. можно увидеть через стеклянную крышку. Изящно гильошированный циферблат с римскими цифрами придает часам стиль ретро.

In a round, quite flat stainless steel case rests a robust Automatic movement which is visible through a glass back. The delicately made dial gives this watch the Retro style.

2416.7224715
Mech. Automatic „Retro Classic"

Im runden, ziemlich flach gemachten Edelstahlgehäuse, ruht ein robustes Automatikwerk, das durch den Glasboden sichtbar gemacht wurde. Das feingefertigte guillochierte Zifferblatt verleiht der Uhr den Retro-Stil.

Dans une boîte ronde en acier et relativement plate, le mouvement robuste automatique est visible par le fond en verre. Son cadran lui donne son aspect rétro.



SQAURE-CLASSIC MAXIM

AUTOMATIC



2671-5454411



2671.5454413



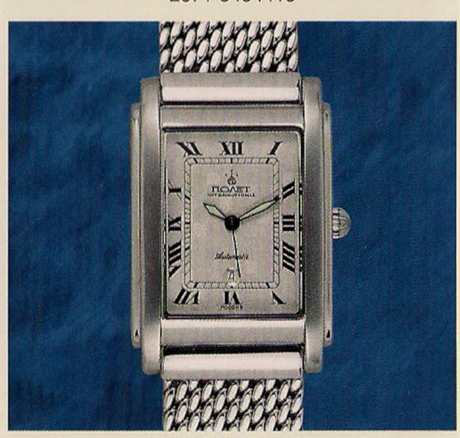
2671.5454414



2671-5454415



2671.5454418



2671.5454419B

Элегантные часы с автоматическим механизмом в стальном изогнутом корпусе прямоугольной формы естественно и плавно огибают руку. Оптимально выбранный размер часов позволяет покупателям обоих полов пользоваться ими в любой обстановке.

Elegant Automatic watch in arched, quadratic case of stainless steel. The optimally chosen size of the watch is suitable for both Ladies and Gents.

2671.5454412
Mech. Automatic „Square Classic - Maxim"

Elegante Automatik-Uhr im gewölbten, quadratischen Gehäuse aus Edelstahl. Die optimal ausgewählte Größe der Uhr ist für Damen und Herren geeignet.

Elégante boîte rectangulaire et galbée en acier. Ses dimensions lui permettent également d'être portée tant par les femmes que par les hommes.



1812

Нашествие Наполеона и пожар Москвы.
После победы над Наполеоном Москва получила новый стимул для художественного самовыражения.

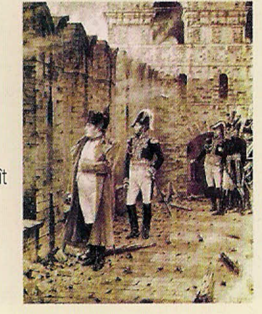


Царский указ разрешил героям войны строить дома в центре Москвы.
Так возникли сохранившиеся до сих пор усадьба генерала Ермолова и дом Дениса Давыдова.
Искусство и архитектура этого времени проникнуты чувством национальной гордости.



Napoleon attacked Moscow and the city burned.
After Napoleon's victory, Moscow received fresh impetus for artistic self-portrayal.
By royal decree, war heroes were give permission to build houses in the centre of Moscow. This resulted in the building of the properties of General Jermolov and the house of Denis Davydov, which still exist today.
The art and architecture in this period is characterised by a sense of national pride.

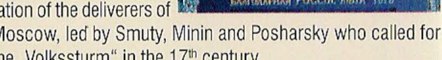
Überfall Napoleons, Moskau brennt.
Nach dem Sieg über Napoleon erhielt Moskau einen neuen Antrieb zur künstlerischen Selbstdarstellung.
Durch einen Zarenerlaß erhielten die Helden des Krieges die Genehmigung, im Zentrum Moskaus Häuser zu bauen. So entstanden die bis heute erhaltenen Güter des Generals Jermolov und das Haus von Denis Davydov.
Die Kunst und Architektur dieser Zeit ist vom Gefühl nationalen Stolzes durchdrungen.



Invasion de Napoléon, Moscou brûle.
Après la victoire sur Napoléon, Moscou connaît un nouvel élan de représentation artistique.
Sur un décret du tsar, les héros de la guerre sont autorisés à bâtir des maisons au centre de Moscou. Telle est l'origine des biens du Général Iermolov et de la maison de Denis Davydov, existant encore aujourd'hui.
L'art et l'architecture de cette époque sont imprégnés du sentiment de fierté nationale. classique qui ont conservé le bien-être de „l'ancien" datant d'avant la révolution, dans les villas des commerçants de style Art Nouveau russe et dans les petites églises bizarres aux noms peu communs.

1818

На Красной площади установлен первый в Москве гражданский памятник - спасителям России во времена Смуты - Минину и Пожарскому, собравшим в 17 веке народное ополчение.



On Red Square, the first civilian monument was erected in commemoration of the deliverers of Moscow, led by Smuty, Minin and Posharsky who called for the „Volkssturm" in the 17th century.

Auf dem Roten Platz wurde das erste zivile Denkmal Moskaus für die Retter unter Smuty, Minin und Posharskij, errichtet, die im 17. Jahrhundert zum Volkssturm aufriefen.

Sur la Place Rouge, le premier monument civil de Moscou est érigé pour les libérateurs sous Smuty, Minin et Posharskij qui, au 17ème siècle, appelèrent à la tour du peuple.

1839

Заложен храм Христа Спасителя, памятник победы над Наполеоном и воплощение государственно-национальной идеи. Храм возводился на народные деньги как главный храм России. Архитектор храма - Константин Тон.



Construction of the Cathedral of the Saviour (Chram Christa Spasitelja), to commemorate the victory over Napoleon and embody the concept of national socialism.
The cathedral was built with public funds to be the principal cathedral in Russia.
The architect of the cathedral was Konstantin Ton.

Errichtung der Erlöserkathedrale (Chram Christa Spasitelja), als Denkmal des Sieges über Napoleon und Verkörperung der staatlich-nationalen Idee.
Die Kathedrale wurde mit Mitteln des Volkes als Hauptkathedrale Rußlands errichtet. Architekt der Kathedrale – Konstantin Ton.

Construction de la cathédrale du Rédempteur (Chram Christa Spasitelja), en tant que monument de la victoire sur Napoléon et personnification de l'idée nationale.
La cathédrale est construite avec les moyens du peuple comme cathédrale principale de la Russie.
Architecte de la cathédrale – Constantin Ton.

1880

При громадном стечении народа на Тверском бульваре открыт памятник Пушкину, великому русскому писателю и поэту, работы скульптора Опекушина.
На открытии прозвучали речи Достоевского и Тургенева.



At a popular assembly on Tversk Boulevard, the Pushkin Monument, which commemorates the famous Russian author and poet, was unveiled. Work of the sculptor, Opekushin.
At the unveiling, Dostojevski and Turgeniev gave speeches.

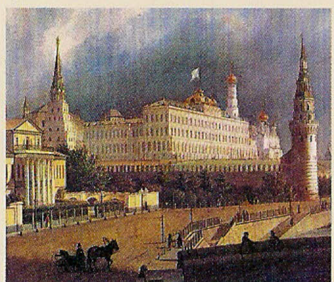
Bei großem Volksauflauf wird auf dem Tversker Boulevard das Puschkin Denkmal, des großen russischen Schriftstellers und Poeten enthüllt. Arbeit des Bildhauers Opekuschin.
Bei der Enthüllung sprachen Dostojevski und Turgenjev.



Sous un grand rassemblement du peuple, le monument Pouchkine (grand écrivain et poète russe), est dévoilé sur le Boulevard de Tversk. Oeuvre du sculpteur Opekuschin.
Dostoïevski et Tourgueniev tiennent un discours lors du dévoilement.

XIX Century

Отдавая дань лишь частично названным архитектурным шедеврам Москвы, добавим, что особую прелесть этого города, его атмосферу создают небольшие, не бросающиеся в глаза, дома классической архитектуры, еще сохранившие уют дореволюционной старины, или купеческие особняки в стиле русского модерна, а также маленькие причудливые церкви с удивительными названиями.



Because tribute is only given here to a few of the architectural masterpieces in Moscow, we would like to add that one of the special attractions of this city and its atmosphere are the small, modest houses in classic architectural styles which have retained their traditional cosiness, despite the revolution, and the Russian Art Nouveau-style merchant's villas, as well as the tiny, bizarre churches with unusual names.



Da nur einigen architektonischen Kostbarkeiten Moskaus hier Tribut gezollt wurde, möchten wir hinzufügen, dass der besondere Reiz dieser Stadt und seiner Atmosphäre in den kleinen, unscheinbaren Häusern der klassischen Architektur liegt, die sich die Behaglichkeit des Alten von vor der Revolution erhalten haben bzw. in den Kaufmannsvillen im russischen Jugendstil sowie in den kleinen bizarren Kirchen mit ungewöhnlichen Namen.

Etant donné que nous n'avons payé tribut qu'à quelques trésors architectoniques de Moscou, nous aimerions ajouter que le charme particulier de cette ville et de son atmosphère réside dans les petites maisons de peu d'apparence de l'architecture classique qui ont conservé le bien-être de „l'ancien" datant d'avant la révolution, dans les villas des commerçants de style Art Nouveau russe et dans les petites églises bizarres aux noms peu communs.





BEAUTY FACET

GOLD AUTOMATIC



2671.1976341 /31



2671.1976341D /31D



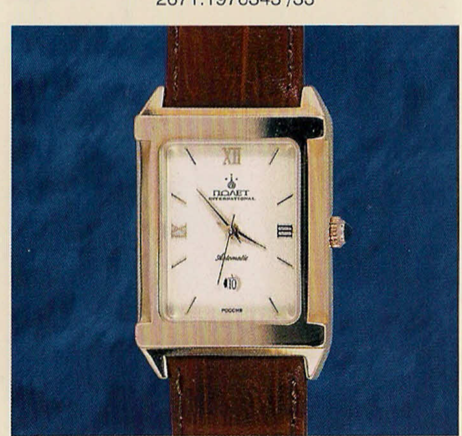
2671.1976342 /32



2671.1976343 /33



2671.1976344 /34



2671.1976345 /35

Многочисленные грани этих часов придают своеобразие и неподражаемость данной модели. С бриллиантами или без них, с золотым браслетом или кожаным ремешком, размеры часов и цвет циферблата - этот выбор предоставляется клиенту.

Many facets convey a peculiar, inimitable design in this watch. With diamonds or without, with gold bracelet or a leather strap with clasp, the size of the watch and also the choice of dials – these decisions are being left to the customer.

2671.1976341D
Mech. Gold Automatic
„Beauty Facet" (Gent.)

2671.1976333
Mech. Gold Automatic
„Beauty Facet" (Lady)

Viele Facetten vermitteln dieser Uhr ein eigenartiges, unnachahmliches Design. Mit Diamanten oder ohne, mit einem Goldband oder mit einem Lederband mit Faltschließe, die Größe der Uhr und auch die Wahl der Zifferblätter – diese Entscheidungen werden dem Kunden überlassen.

Les nombreuses facettes de ce modèle lui donnent un dessin d'une précision inimitable. De nombreuses possibilités sont possibles car elle est disponible avec ou sans diamants, bracelet or ou cuir, et différents cadrans au choix.



NOVGOROD

GOLD AUTOMATIC



2416.1956671E



2416.1956672E



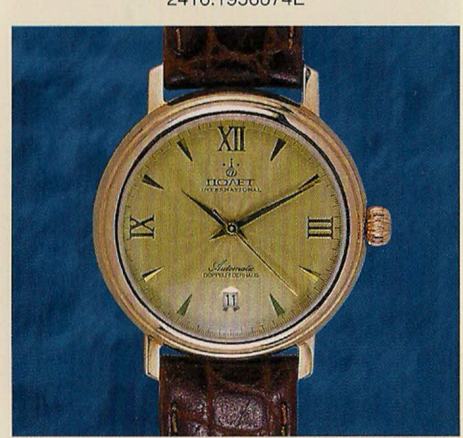
2416.1956673



2416.1956674E



2416.1956675



2416.1956676

Золотые часы с автоподзаводом „Новгород" выполнены из 14-каратного красного золота. Ступенчатая, обтекаемая форма корпуса вместе с тщательно подобранным циферблатом придают этой модели мягкий и привлекательный внешний вид.

The gold Automatic watch „Novgorod" is made from 14 carat rose gold. Streamlined case in stepform as well as carefully chosen dials create a soft, tasteful look for this model.

2416.1956672
Mech. gold Automatic „Novgorod"

Die goldene Automatik-Uhr „Novgorod" wird aus 14 Kt. Rosegold hergestellt. Das stufenförmige Stromliniengehäuse sowie sorgfältig ausgewählte Zifferblätter verschaffen diesem Modell ein weiches, geschmackvolles Aussehen.

Cette montre automatique Novgorod est en or rose 14 cts. Avec sa boîte en escalier et son cadran choisis méticuleusement, ce modèle est très élégant.



ANASTASIA

GOLD, HAND WINDING OR AUTOMATIC



1601.1956642



1601.1956642B



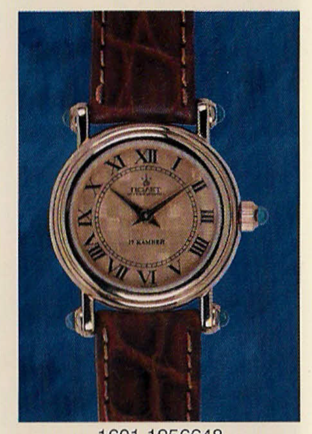
1601.1956643



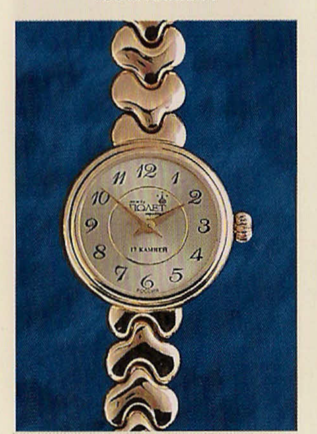
1601.1956644



1601.1956647



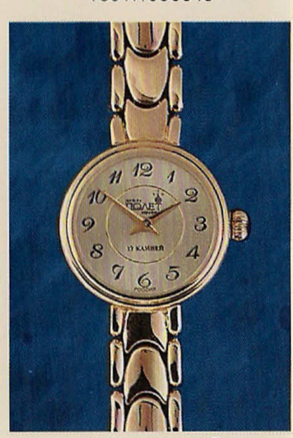
1601.1956648



1601.1956646B



1601.1956646



1601.1956646C

Как „царская дочь" выглядят эти часы благородно и красиво. Корпус и заводная головка часов элегантно украшены 5-ю сапфирами. Данная модель может быть укомплектована механизмом с ручным заводом или с автоподзаводом, а также золотым браслетом или кожаным ремешком.

Like the daughter of the tsar this Golden watch looks noble and beautiful. The case and crown are adorned with 5 sapphires. This model can be delivered with hand winding movement or an Automatic one along with gold bracelet or leather strap with clasp as desired.

1601.1956641
Mech. Gold watch „Anastasia"

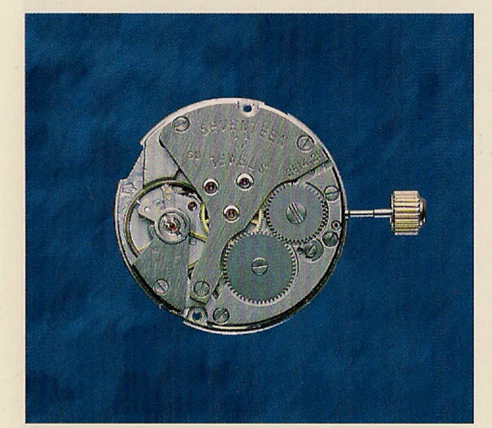
So wie einst die Zarentochter sieht diese goldene Uhr edel und schön aus. Das Gehäuse und die Krone werden mit 5 Saphiren geschmückt. Dieses Modell wird auf Wunsch mit einem Handaufzugwerk oder Automatikwerk sowie einem Gold- oder Lederband mit Faltschließe geliefert.

Comme la fille du tsar, cette montre en or est noble et élégante. La boîte et la couronne sont serties de 5 saphirs. Ce modèle est disponible en mouvement manuel ou automatique et également au choix sur cuir ou bracelet or.



VLADIMIR

GOLD, HAND WINDING



Movement



2614.1956680



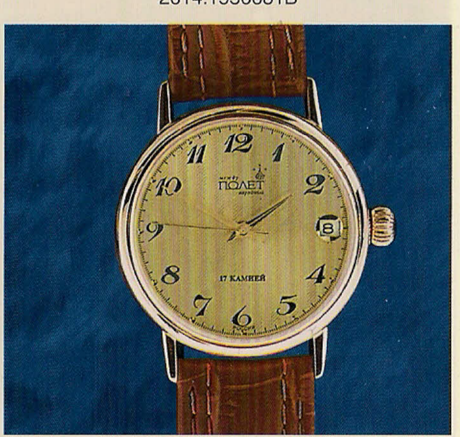
2614.1956681



2614.1956681B



2614.1956682



2614.1956683

Эти часы дополняют так называемую „золотую линию „Полета интернейшнл". Они имеют механизм с ручным подзаводом, могут быть укомплектованы по желанию покупателя золотым браслетом или специальным кожаным ремешком.

This watch is added to the Gold series from „Poljot International" with a mechanical manual winding movement in Gents size. It is also equipped with gold bracelet or leather strap with clasp.

2614.1956681
Mech. Gold watch „Vladimir"

Diese Uhr ergänzt die Goldlinie von „Poljot-International" mit dem mechanischen Handaufzugwerk in Herrengröße. Sie wird auch mit einem Gold- oder einem Lederband mit Faltschließe ausgestattet.

Cette montre a été ajoutée à la collection en or de Poljot International avec un mouvement manuel dans une boîte homme. Elle est également disponible sur or ou sur cuir.



1900 - 1915

В начале XX века Москва развивалась как всякий большой город Европы. Большое влияние на развитие архитектуры оказали историзм и модерн. В дореволюционной Москве начала века были построены:
- Гостиница „Националь" на углу Тверской улицы и Манежной площади (1903)
- Здание Петровского пассажа (1906)
- Здание Почтамта на Мясницкой в духе средневекового романского зодчества как варианта стиля модерн (1912)



At the beginning of the 20th century, Moscow evolved in the same way as every other major European city. Historicism and Art Nouveau had a significant influence on architectural trends. The following buildings were erected in pre-Revolutionary Moscow at the beginning of the century:
- Hotel "National", on the corner of Tverskaja uliza and Manege Square (1903)
- Petrovoer Passage (1906)
- The postal building in the Mjasnitzkaja in the style of medieval Roman architecture as a variation on Art Nouveau (1912)

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts entwickelte sich Moskau wie jede Großstadt in Europa. Einen großen Einfluß auf die Entwicklung der Architektur hatten Historizismus und Jugendstil. Im vorrevolutionären Moskau zu Beginn des Jahrhunderts wurden gebaut:



- Hotel "National", Ecke Tverskaja uliza und Manegenplatz (1903)
- Petrovsker Passage (1906)
- Postgebäude in der Mjasnitzkaja im Stil der mittelalterlichen romanischen Baukunst als Variante des Jugendstils (1912)

Au début du 20ème siècle, Moscou prend son essor comme toute grande ville d'Europe. L'historicisme et l'Art Nouveau ont une grande influence sur le développement de l'architecture. Au début du siècle, avant la révolution, sont construits à Moscou:
- L'hôtel "National", au coin de Tverskaja uliza et de la Place du Manège (1903)
- Le passage de Petrovsk (1906)
- Les bâtiments de la poste dans la Mjasnitzkaja dans le style de l'architecture romane du Moyen-Age comme variante de l'Art Nouveau (1912)

1917



После революции верх берет индустриальный конструктивизм, воспевающий коллективное начало в человеке.

Industrial constructivism predominated after the revolution, in tribute to the collective spirit and the people.

Nach der Revolution kommt es zu industriellem Konstruktivismus, der dem Kollektivgeist und dem Menschen seinen Tribut zollt.



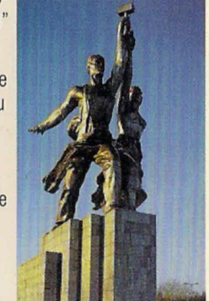
Après la révolution se développe le constructivisme industriel qui paye son tribut à l'esprit collectif et à l'humanité.

1934

Принят Государственный план реконструкции Москвы, на основании которого, к сожалению, были взорваны десятки церквей и монастырей, снесены целые кварталы прекрасных старых улиц в угоду помпезности и гигантомании стиля „великих строек коммунизма"

Approval of the city plan to rebuild Moscow, on the basis of which dozens of churches and monasteries were reduced to rubble.
Entire districts of beautiful old streets were demolished to make way for the pompous and colossal "large-scale communist buildings".

Annahme des Staatsplanes zur Rekonstruktion Moskaus, auf dessen Grundlage leider Dutzende Kirchen und Klöster gesprengt wurden.
Ganze Quartale herrlicher alter Straßen mußten dem pompösen und gigantischen Stil der "großen Bauten des Kommunismus" weichen.



Adoption de l'assemblée nationale pour la reconstruction de Moscou en vertu de laquelle on a malheureusement fait sauter des douzaines d'églises et de couvents. Des quartiers entiers de jolies rues anciennes ont dû faire place au style pompeux et gigantesque des "grands bâtiments du communisme".

1935

15 Мая вступила в строй первая линия Московского Метро - от „Сокольников" до „Парка Культуры". В архитектурном отношении каждая станция была своеобразным подземным дворцом, украшенным скульптурами, мозаиками, фресками и витражами.

On 15 May, work started on the construction of the first Metro line from "Sokolniki" to "Park Kultury". From an architectural viewpoint, every station was an original underground palace, decorated with sculptures, mosaics, frescos and stained-glass windows.

Am 15. Mai wurde mit dem Bau der ersten Metrolinie von "Sokolniki" bis "Park Kultury" begonnen. In architektonischer Hinsicht war jede Station ein origineller unterirdischer Palast, geschmückt mit Skulpturen, Mosaiks, Fresken und Buntglasfenstern.

Le 15 mai, commencement de la construction de la première ligne de métro, de "Sokolniki" à "Park Kultury". Du point de vue architectonique, chaque station était un palais souterrain original, orné de sculptures, mosaïques, fresques et vitraux.

1941 - 1945

Вторая мировая война. Мирное строительство Москвы остановилось. Были разрушены многие архитектурные и исторические памятники.

Die zweite Weltkrieg. Der friedlichen Aufbau Moskau ist unterbrochen. Viele historische und architektonische Denkmale sind beschädigt oder zerstört worden.

The second world war. The peaceful development of Moscow has been interrupted. Many historical and architectural monuments have been damaged or destroyed.

Seconde Guerre mondiale. L'édification paisible de Moscou est interrompue. Un grand nombre d'immeubles historiques et de grandes réalisations architecturales ont été endommagés ou même détruits.



1947

После войны начала строиться высотная Москва. Это университет на Воробьевых горах, гостиница „Украина", министерские здания на Смоленской площади и др.

After the war, high-rise buildings were erected inMoscow. i.e. the university on the Vorobjover ills, the Hotel "Ukraina", the ministerial building on Smolensk Square.

Nach dem Krieg wurden Hochhäuser in Moskau gebaut. D.h. die Universität auf den Vorobjover Bergen, das Hotel "Ukraina", das Ministerialgebäude auf dem Smolensker Platz.

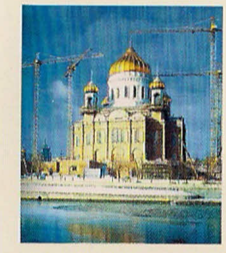
Après la guerre, on construit des immeubles à Moscou: l'université sur les montagnes de Vorobjov, l'hôtel "Ukraina", le bâtiment ministériel sur la Place Smolensk.

1990's



Сегодня Москва стремительно меняется. Она не только строит, но и спасает и восстанавливает утраченное. Пришло время собирать камни. Так в1996 г. был воссоздан, как и прежде на народные деньги, храм Христа Спасителя. Современная Москва - это мегаполис с широкими проспектами и невероятными людскими и транспортными потоками. Человек в нем ввинчивается как песчинка в воронку урбанистических страстей и ему некогда поднять голову, чтобы посмотреть на прекрасный город, который нацелен в следующее тысячелетие.

Today, Moscow is in a state of permanent change. Not only are new buildings being erected, existing buildings are also being preserved and maintained. It is time to get rid of old burdens. For instance, in 1996, the Cathedral of the Saviour was built with public funds. Modern-day Moscow is a major city with wide streets, incredible crowds of people and congested traffic. People here are like grains of sand in a whirl of city passions and barely have the time to look at this beautiful city, a city that is looking forward to the next millennium.



Heute ändert sich Moskau ständig. Es wird nicht nur Neues gebaut, auch das Alte wird bewahrt und erhalten. Es ist Zeit, die Altlasten aufzuarbeiten. So wurde 1996 auf Kosten des Volkes die Erlöserkathedrale gebaut. Das moderne Moskau ist eine Großstadt mit breiten Straßen und unglaublichen Menschen- und Verkehrsströmen. Der Mensch gerät in ihr wie ein Sandkörnchen in einen Strudel der städtischen Leidenschaften und er hat kaum Zeit, sich diese schöne Stadt anzusehen, die auf das nächste Jahrtausend gerichtet ist.

Aujourd'hui, Moscou change en permanence. Non seulement on construit des bâtiments neufs mais on conserve aussi les anciens édifices.
Il est temps de remettre en état les anciennes constructions. Ainsi, la cathédrale du Rédompteur a été construite en 1996 aux frais du peuple. Le Moscou moderne est une grande ville aux rues larges et dont la circulation de véhicules et de piétons est incroyablement grande. L'homme y est pris tel un grain de sable dans un tourbillon de passions citadines et il a à peine le temps de contempler cette jolie ville qui est prête pour le nouveau millénium.

Данная модель вызовет оживление знатоков. В полированном ящике из благородного дерева, на карданной подвеске находится тяжелый корпус с уникальным механизмом - хронометром. Винтовая циллиндрическая спираль, биметаллический баланс, хронометровое ходовое колесо и компенсирующая цепная передача обеспечивают механизму высочайшую точность до 0,1 сек в сутки.

This instrument moves the expert. A precious, polished rare wooden box contains a heavy casing which is hang cardanicly on brass springs. The Chronometer movement with a Chronometer – check and a heavy so-called Guillaume balance ensure an accuracy of upto 0.1 seconds per day.

6MX – Marine Chronometer

Diese Uhr bewegt den Kenner. Ein wertvoller, polierter Edelholzkasten birgt ein schweres Gehäuse, das in Messingringen kardanisch aufgehängt ist. Das Chronometerwerk mit einer Chronometer-Hemmung und eine schwere sogenannte Guillaume-Unruh sorgt für den genauen Gang bis zu einem Wert von 0,1 sek. pro Tag.

Cet instrument interpelle tous les connaisseurs. Une précieuse boîte en bois poli contient un lourd écrin où est fixé une armature en cuivre. Le mouvement avec contrôle de chronomètre et son balancier „Guillaume" lui assurent une précision de 0,1 seconde par jour.

Высокоточный хронометр с анкерным колесом находится в объемном корпусе, подобном карманным часам. Эксклюзивный футляр из благородного дерева предохраняет часы при использовании или транспортировке.

The highly precise mechanical Chronometer movement with anchor check rests in a pocket watch-like casing which is yet heavier and bigger. An extravagantly velvet lined wooden box with two floors serves as protection for this watch.

Movement

P.Ch.53303GY Deck watch

Das hochpräzise mechanische Chronometerwerk mit Ankerhemmung ruht in einem taschenuhrähnlichen Gehäuse, welches aber schwerer und größer ist. Ein aufwendiger mit Samt ausgekleideter Holzkasten mit zwei Etagen dient zum Schutz dieser Uhr.

Ce mouvement chronomètre de haute précision avec contrôle d'ancre est présente comme une montre de poche mais dans un boîtier plus grand et plus lourd. Une boîte en bois à deux étages protège cette montre.

P.Ch.53303G Deck watch

Истоки данной модели необычно крупных наручных часов лежат в 1940-м году, когда „Полет" еще носил имя „Первый государственный часовой завод". В настоящее время эти часы воспроизводятся с механизмом ручного подзавода, калибра 31670, имеющим боковую секундную шкалу и шкалу 24-х часов. Часы посвящены 60-летию со дня выпуска первой модели.

From the year 1940, when „Poljot" was still called „The First State Manufacturer of Watches", comes this extraordinarily large wrist watch. At the moment it is being produced new with the manual winding movement 31670 which has a second and a 24-hour display on the side and is dedicated to the 60th anniversary of production.

31670.1940877
Mech. Watch
„1st G.Ch.Z."

Aus dem Jahre 1940, als „Poljot" noch „Die Erste Staatliche Uhrenmanufactur" genannt wurde, stammt diese außergewöhnlich große Armbanduhr. Sie wird zur Zeit neu produziert (mit dem Handaufzugwerk 31670, das seitliche Sekunden- und 24-Stundenanzeige hat) und dem 60-jährigen Jubiläum der Herstellung gewidmet.

En 1940, quand Poljot s'appellait encore „Première manufacture de montres", est né ce modèle extraordinaire de large montre bracelet. Actuellement, elle est produite avec le nouveau mouvement manuel 31670 avec secondes et cadran 24 heures sur le côté qui a été créé pour commémorer 60 ans de production.

Необычность этих часов - их дизайн. Конусообразный корпус, усеченный двумя пластинами большего диаметра - верхней и нижней крышкой, сильно выгнутые и глубоко посаженные крепления ремешка, а также цветовые комбинации подчеркивают оригинальность данной модели.

The design is the strength of this watch. Unusual, conical-shaped case with a back larger in diameter, greatly bent strap holders together with the colour combination stress the special quality of this watch.

Das Design ist die Stärke dieser Uhr. Ungewöhnliches, kegelförmiges Gehäuse, mit größeren in Durchmesser Lünette und Boden, stark gebogenen Bandanstoß sowie die Farbkombination betonen die Besonderheit dieser Uhr.

2671.3322110
Mech. Automatic

Son design est le point fort de cette montre inhabituelle, de forme conique, avec sa boîte d'un diamètre plus large dessous que dessus et le bracelet plié ainsi que la combinaison de couleurs renforce toutes les qualités de cette montre.

Часы „Рождество Христово" будут производиться для русской православной церкви в женском и мужском корпусах. На циферблате отчетливо читается символ церкви, а на внешнем ободке корпуса выгравирована надпись „Рождество Христово -2000 лет".

The Russian „Millennium" watches. They are being produced for the Russian orthodox church in Ladies' and Gents' size. The symbol of the church is printed on the dial. There is also the inscription „Birth of Christ – Two thousand years" on the watch face.

Die russischen „Millenium"-Uhren. Sie werden für die russisch-orthodoxe Kirche in Damen- und Herrengröße produziert. Auf das Zifferblatt ist das Symbol der Kirche geprägt. Auf die Lünette ist „Geburt Christi – zweitausend Jahre" geschrieben.

2416.1926010

La montre russe du Millénium. Elles ont été produites pour l'église orthodoxe russe en modèles homme et femme. Le symbole de l'église est imprimé sur le cadran. Il y a également l'impression "Naissance du Christ – deux mille ans" sur le cadran.

1601.1936020

Детали дизайна часов на страницах 57 и 58 могут быть изменены в процессе производства.

The watch designs can be subject to alterations during production.

Einzelne Details des Uhrendesigns können während der Produktion geändert werden.

Certains détails du design des montres-bracelets peuvent être modifiés en cours de fabrication.



Часовая марка „Полет интернейшнл" представлена практически во всем мире через сеть специализированных магазинов, которые является как бы посланниками нашего часового мастерства и традиций.
Мы рекомендуем Вам посетить близлежащего концессионера фирмы „Полет интернейшнл" где Вас охотно и компетентно проконсультируют и окажут помощь при выборе модели, ремешка или циферблата. Наш концессионер также объяснит Вам основные функции часов, позаботится о гарантийных обязательствах и, в целом, останется гарантом послепродажного сервиса.

The brand „Poljot International" is represented almost world wide through selected specialist shops. They are ambassadors of our watch making art and traditions. We recommend therefore a visit to the nearest licensed outlet of „Poljot International" where they will be happy to advise and help you choose a model, a strap or a dial. They will also see to the functioning of the watch, its warranty and generally remain as guarantor for after sales service.

Die Marke „Poljot-International" wird durch ausgewählte Fachgeschäfte nahezu weltweit vertreten. Sie sind Botschafter unserer Uhrmacherkunst und Traditionen. Wir empfehlen Ihnen deshalb den nächstgelegenen Konzessionär von „Poljot-International" zu besuchen, der Sie gern fachlich berät und Ihnen behilflich sein wird bei der Auswahl des Modells, des Bandes oder Zifferblattes. Er wird auch für das Funktionieren der Uhren und die Garantien Sorge tragen und bleibt ganz allgemein der Garant für den Nachverkaufs-Service.

La marque Poljot International est presque représentée dans le monde entier dans les magasins spécialisés. Ils sont les ambassadeurs de notre savoir-faire et de nos traditions. Nous vous recommandons donc de rendre visite au représentant des montres Poljot International près de chez vous, qui se fera un plaisir de vous conseiller et de vous guider dans votre choix. C'est également eux qui s'occuperont des garanties et du service après vente.

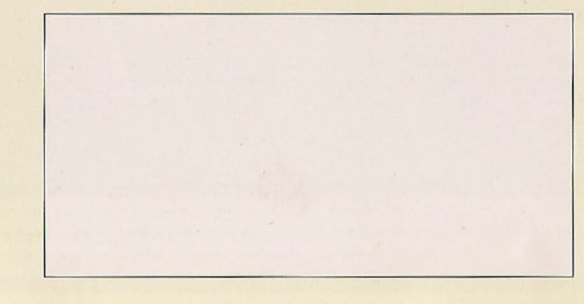


Дополнительную информацию можно также получить в следующих 28 представительствах марки „Полет интернейшнл".

To obtain more information please ask for any of the 28 distributors of the brand „Poljot International".

Um mehr Informationen zu erfahren, fragen Sie nach einer der 28 Landesvertretungen der Marke „Poljot-International".

Pour obtenir plus d'informations, contacter un des 28 distributeurs „Poljot International".




POLJOT
INTERNATIONAL
Poljot-V Uhrenvertriebs GmbH
Krotzenburger Straße 21
D-63796 Kahl am Main, Germany
Tel. 0049-6188-90 03 93
Service: 0049-6188-90 09 31
Fax 0049-6188-90 03 94
e-mail: poljot-international@t-online.de
www.poljot-international.com